

# FIFA

## Football Agent Regulations

مقررات ایجنت فوتبال

مترجم: امیر ارسلان اسکندری



# FIFA FOOTBALL AGENT REGULATIONS

مقررات ایجنت فوتبال فیفا



## مقدمه مترجم

متن پیش رو، ترجمه فارسی مقررات جدید فدراسیون جهانی فوتبال (فیفا) برای ایجنت‌های فوتبال (مصوب ۱۶ دسامبر ۲۰۲۲) است. این مقررات به طور کامل از تاریخ ۹ مهر ۱۴۰۲ لازم‌الاجرا شده است. مقررات جدید از آنجا که شرایط ایجنت‌های فوتبال را به طور کلی تغییر می‌دهد و تعهدات و مسئولیت‌های متعددی برای آن‌ها ایجاد میکند دارای اهمیت فراوان است. علاوه بر تغییر وضعیت ایجنت‌ها، این مقررات مسئولیت‌هایی برای افراد در ارتباط با ایجنت‌ها، از جمله بازیکنان، مربیان، افراد صاحب سمت در باشگاه‌های فوتبال، لیگ‌ها و فدراسیون‌های فوتبال ایجاد میکند. همچنین، این مقرره یکی از منابع رسمی اعلام شده توسط فیفا برای آزمون صدور مجوز رسمی فعالیت ایجنتی محسوب می‌شود.

برای کاربردی‌تر شدن این ترجمه و با توجه به اینکه برخی واژگان انگلیسی معادل فارسی دقیقی نداشته‌اند، متن اصلی انگلیسی مقررات مقابل متن فارسی قرار گرفته است.

خوانندگان محترم این مقررات، در صورت وجود هرگونه سوال، پیشنهاد و یا اصلاح در خصوص ترجمه، می‌توانند از طریق آدرس ایمیل ذیل با اینجانب در ارتباط باشند.

[esk@spoleg.com](mailto:esk@spoleg.com)

همچنین مخاطبان محترم می‌توانند از طریق وبسایت دفتر حقوق ورزش اسپولگ، ارتباط برقرار کنند:

[www.Spoleg.com](http://www.Spoleg.com)

امیر ارسلان اسکندری

دفتر حقوق ورزش اسپولگ

## فهرست

|                                                                  |    |
|------------------------------------------------------------------|----|
| تعاریف .....                                                     | ۵  |
| ماده ۱: اهداف .....                                              | ۱۰ |
| ماده ۲: حوزه .....                                               | ۱۱ |
| ماده ۳: مقررات ملی ایجنت فوتبال .....                            | ۱۱ |
| ماده ۴: مقررات عمومی .....                                       | ۱۴ |
| ماده ۵: الزامات واجد شرایط بودن .....                            | ۱۴ |
| ماده ۶: فرآیند امتحان .....                                      | ۱۶ |
| ماده ۷: هزینه مجوز .....                                         | ۱۶ |
| ماده ۸: صدور مجوز .....                                          | ۱۶ |
| ماده ۹: توسعه حرفه ای مستمر .....                                | ۱۶ |
| ماده ۱۰: درخواست تعلیق یا خاتمه مجوز .....                       | ۱۷ |
| ماده ۱۱: مقررات عمومی .....                                      | ۱۹ |
| ماده ۱۲: نمایندگی .....                                          | ۱۹ |
| ماده ۱۳: نمایندگی افراد زیر سن قانونی .....                      | ۲۲ |
| ماده ۱۴: هزینه خدمات - اصول کلی .....                            | ۲۳ |
| ماده ۱۵: سقف هزینه خدمات .....                                   | ۲۶ |
| ماده ۱۶: حقوق و تعهدات .....                                     | ۲۸ |
| ماده ۱۷: رعایت مستمر الزامات مجوزدهی .....                       | ۳۲ |
| ماده ۱۸: به کارگیری ایجنت های فوتبال .....                       | ۳۵ |
| ماده ۱۹: افشا و انتشار .....                                     | ۳۸ |
| ماده ۲۰: صلاحیت .....                                            | ۴۰ |
| ماده ۲۱: صلاحیت و اجرا .....                                     | ۴۲ |
| ماده ۲۲: مقررات انتقالی .....                                    | ۴۵ |
| ماده ۲۳: ایجنت های مجاز طبق مقررات ایجنت های بازیکنان فیفا ..... | ۴۵ |
| ماده ۲۴: به رسمیت شناختن سیستم های مجوزدهی قانون ملی .....       | ۴۶ |
| ماده ۲۵: گروه کاری ایجنت فوتبال .....                            | ۴۷ |



ماده ۲۶: موارد پیش‌بینی نشده ..... ۴۸

ماده ۲۷: زبان‌های رسمی ..... ۴۸

ماده ۲۸: اجرا ..... ۴۸

| Definitions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | تعاریف                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| For the purpose of these regulations, the terms set out in the FIFA Statutes, the FIFA Regulations on the Status and Transfer of Players as well as the following definitions (initial capitals) shall apply.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | در راستای هدف این مقررات، عباراتی که در اساسنامه فیفا، مقررات فیفا در خصوص نقل و انتقال و وضعیت بازیکنان و همچنین عبارات پیش رو (که حرف ابتدایی آن‌ها با حرف بزرگ نوشته شده)، بایستی اعمال گردند.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Agency: an organisation, entity, firm or private company retaining, comprising, employing or otherwise acting as a vehicle for the business affairs of one or more Football Agents.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | آژانس: یک سازمان، نهاد، دفتر یا شرکت خصوصی که در برگیرنده، شامل، استخدام کننده یا به هر طریقی به عنوان وسیله‌ای برای اقدامات تجاری یک یا بیش از یک ایجنت فوتبال است.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Approach: (i) any physical, in-person contact or contact via any means of electronic communication with a Client; (ii) any direct or indirect contact with another person or organisation linked to a Client, such as a family member or friend; or (iii) any action when a Football Agent uses or directs another person or organisation to contact a Client on their behalf in the manner described in (i) or (ii) above.                                                                                                                                                                                                                                       | رجوع: (i) هر تماس فیزیکی، حضوری یا تماس از طریق هر وسیله ارتباط الکترونیکی با یک موکل؛ (ii) هر تماس مستقیم یا غیرمستقیم با شخص یا سازمان دیگری مرتبط با یک موکل، مانند عضو خانواده یا دوست؛ یا (iii) هر اقدامی که در آن یک ایجنت فوتبال از شخص یا سازمان دیگری برای تماس با یک موکل به نمایندگی از آن‌ها، به روش توضیح داده شده در (i) یا (ii) استفاده کند.                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Client: a member association, club, player, coach, or Single-Entity League that may engage a Football Agent to provide Football Agent Services.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | موکل: یک فدراسیون عضو، باشگاه، بازیکن، مربی، یا لیگ واحد که ممکن است یک ایجنت فوتبال را برای ارائه خدمات ایجنت فوتبال بکار گیرد.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Connected Football Agent: a Football Agent is connected to another Football Agent as a result of their: (i) being employed or contractually retained by the same Agency through which Football Agent Services are conducted; (ii) both being directors, shareholders in, or co-owners of the same Agency through which Football Agent Services are conducted; (iii) being married to one another, domestic partners, siblings of one another, or parent and child or stepchild; or (iv) them having made any contractual or other arrangements, whether formal or informal, to cooperate, on more than one occasion, in the provision of any services or to share | ایجنت فوتبال مرتبط: یک ایجنت فوتبال با یک ایجنت فوتبال دیگر به دلیل این موارد مرتبط است (i): استخدام شدن یا قراردادی بودن توسط همان آژانسی که امور ایجنت فوتبال از طریق آن انجام می‌شود؛ (ii) هر دو مدیر، سهامدار، یا مالک مشترک همان آژانسی هستند که امور ایجنت فوتبال از طریق آن انجام می‌شود؛ (iii) با یکدیگر ازدواج کرده‌اند، شریک زندگی هستند، خواهر و برادر هستند، یا والد و فرزند یا فرزندخوانده هستند؛ یا (iv) آنها توافق‌نامه‌ها یا ترتیبات قراردادی دیگری را، چه رسمی و چه غیررسمی، برای همکاری، بیش از یک مورد، در ارائه هرگونه خدمات یا شریک شدن در درآمد یا سود هر بخشی از خدمات ایجنت فوتبال منعقد کرده‌اند. |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| the revenue or profits of any part of their Football Agent Services.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Engaging Entity: a club, member association or Single-Entity League that may engage a player or coach.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | نهاد بکارگیرنده: یک باشگاه، فدراسیون عضو یا لیگ واحد که ممکن است یک بازیکن یا مربی را به کار گیرد.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Football Agent: a natural person licensed by FIFA to perform Football Agent Services.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | ایجنت فوتبال: یک شخص حقیقی که توسط فیفا مجاز به انجام خدمات ایجنت فوتبال شده است.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Football Agent Services: football-related services performed for or on behalf of a Client, including any negotiation, communication relating or preparatory to the same, or other related activity, with the purpose, objective and/or intention of concluding a Transaction.                                                                                                                                                                                                                                                              | خدمات ایجنت فوتبال: خدمات مرتبط با فوتبال که برای یا به نمایندگی از یک موکل انجام می‌شود، از جمله هرگونه مذاکره، ارتباط مربوطه یا اقدامات آماده‌سازی برای همان امر، یا سایر فعالیت‌های مرتبط با هدف، مقصود و/یا نیت منعقد کردن یک معامله.                                                                                                                                                                                                          |
| Individual: player or coach.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | فرد: بازیکن یا مربی.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Interest: (i) any beneficial ownership of a legal person through which the relevant activities of those entities are conducted, except an ordinary and freely accessible non-transferrable personal membership entitling its owner to a single vote in club affairs; and/or (ii) being in a position that may enable the exercise of a material, financial, commercial, administrative, managerial or any other influence over the affairs of a natural or legal person whether directly or indirectly and whether formally or informally. | منفعت (i): هر مالکیت انتفاعی از یک شخص حقوقی که فعالیت‌های مربوط به آن نهاد از طریق آن انجام می‌شود، به استثنای عضویت شخصی عادی و به رایگان قابل دسترس غیرقابل انتقال که به صاحب آن یک حق رأی (تک رای) در امور باشگاه را می‌دهد؛ و/یا (ii) قرار گرفتن در موقعیتی که ممکن است اعمال نفوذ مادی، مالی، تجاری، اداری، مدیریتی یا هر نفوذ دیگری را بر امور یک شخص حقیقی یا حقوقی چه به طور مستقیم و چه غیرمستقیم و چه به طور رسمی یا غیررسمی فراهم کند. |
| Other Services: any services performed by a Football Agent for or on behalf of a Client other than Football Agent Services, including but not limited to, providing legal advice, financial planning, scouting, consultancy, management of image rights and negotiating commercial contracts.                                                                                                                                                                                                                                              | دیگر خدمات: هر خدماتی که توسط یک ایجنت فوتبال برای یا به نمایندگی از یک ایجنت، غیر از خدمات ایجنت فوتبال ارائه می‌شود، از جمله اما نه محدود به ارائه مشاوره حقوقی، برنامه‌ریزی مالی، استعدادیابی، مشاوره، مدیریت حقوق تصویر و مذاکره قراردادهای تجاری.                                                                                                                                                                                             |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Platform: the digital platform operated by FIFA through which the licensing process, dispute resolution process, continuing professional development (CPD) and reporting shall occur.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | پلتفرم: پلتفرم دیجیتالی که توسط فیفا اداره می‌شود و فرایندهای مجوزدهی، حل و فصل اختلافات، توسعه حرفه‌ای مستمر (CPD) و گزارش‌دهی از طریق آن انجام می‌شود.                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Regulations: these Football Agent Regulations, as amended from time to time.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | مقررات: این مقررات ایجنت فوتبال، همراه با اصلاحیه‌های اعمال شده در طول زمان.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Releasing Entity: a club, member association or Single-Entity League that a player or coach is leaving to be employed and/or registered by an Engaging Entity.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | نهاد آزاد کننده: یک باشگاه، فدراسیون عضو یا لیگ واحد که یک بازیکن یا مربی آن را ترک می‌کند تا توسط نهاد بکارگیرنده استخدام و/یا ثبت شود.                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Remuneration: gross financial compensation for employment set out in a negotiated employment contract, which includes base salary, any sign-on fee, and any amount payable if certain conditions are fulfilled (for example, a loyalty or performance bonus). For the avoidance of doubt, any future transfer compensation agreed to and any non-salary benefits, such as the provision of a vehicle, accommodation or telephony services, are not considered in the calculation of the gross financial compensation. | حقوق: مبلغ مالی ناخالص برای استخدام، تعیین شده در یک قرارداد استخدامی مذاکره شده، که شامل حقوق پایه، هر پاداش امضا و هر مبلغ قابل پرداخت اگر شرایط مشخصی برآورده شود (به عنوان مثال، پاداش وفاداری یا عملکرد) است. برای روشن شدن موارد، هر درآمد در نتیجه انتقال آینده که مورد توافق بوده و هر مزیت غیر از حقوق، مانند فراهم کردن وسیله نقلیه، مسکن یا خدمات مخابراتی، در محاسبه مبلغ مالی ناخالص در نظر گرفته نمی‌شود. |
| Representation Agreement: a written agreement for the purpose of establishing a legal relationship to provide Football Agent Services.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | توافق‌نامه نمایندگی: یک توافق‌نامه کتبی به منظور ایجاد یک رابطه حقوقی برای ارائه خدمات ایجنت فوتبال.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| RSTP: the FIFA Regulations on the Status and Transfer of Players, as amended from time to time.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | RSTP: مقررات وضعیت و نقل انتقال بازیکنان فیفا، همراه با اصلاحیه‌های اعمال شده در طول زمان.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| RWWI: the FIFA Regulations on Working with Intermediaries.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | RWWI: مقررات فیفا در مورد کار با واسطه‌ها.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Single-Entity League: an entity affiliated to a member association that organises a league (or leagues) and represents the common interests of its                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | لیگ واحد: نهادی وابسته به یک فدراسیون عضو که یک لیگ (یا لیگ‌ها) را سازماندهی می‌کند و منافع مشترک باشگاه‌ها                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| clubs, for example, by acting as the employer of all club players.                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | را نمایندگی می‌کند، به عنوان مثال با عمل کردن به عنوان استخدام کننده تمام بازیکنان باشگاه‌ها.                                                                                                                                                |
| Specified Transaction: a Transaction where all of the parties involved are defined and identified.                                                                                                                                                                                                                                                                            | معامله مشخص: یک معامله که تمام طرفین درگیر در آن مشخص و شناسایی شده‌اند.                                                                                                                                                                     |
| Transaction: (i) the employment, registration or deregistration of a player with a club or a Single-Entity League; (ii) the employment of a coach with a club, Single-Entity League or a member association; (iii) the transfer of the registration of a player from one club to another; (iv) the creation, termination or variation of an Individual's terms of employment. | معامله (i) استخدام، ثبت یا لغو ثبت یک بازیکن در یک باشگاه یا لیگ واحد؛ (ii) استخدام یک مربی در یک باشگاه، لیگ واحد یا فدراسیون عضو؛ (iii) انتقال ثبت یک بازیکن از یک باشگاه به باشگاه دیگر؛ (iv) ایجاد، خاتمه یا تغییر شرایط استخدام یک فرد. |
| Terms referring to natural persons are applicable to both genders. Any term in the singular applies to the plural and vice versa.                                                                                                                                                                                                                                             | عباراتی که به اشخاص حقیقی ارجاع می‌دهند شامل هر دو جنسیت هستند. هر عبارتی به صورت مفرد، قابل اعمال به جمع و بالعکس است.                                                                                                                      |



۱. مقررہ عمومی

I. General Rule

### Article 1: Objectives

1. FIFA has a statutory obligation to regulate all matters relating to the football transfer system. The core objectives of the football transfer system are to:

- a) protect the contractual stability between professional players and clubs;
- b) encourage the training of young players;
- c) promote a spirit of solidarity between elite and grassroots football;
- d) protect minors;
- e) maintain competitive balance; and
- f) ensure the regularity of sporting competitions.

2. Regulation of the occupation of Football Agent ensures that the conduct of a Football Agent is consistent with both the core objectives of the football transfer system and the following objectives:

- a) Raising and setting minimum professional and ethical standards for the occupation of Football Agent;
- b) Ensuring the quality of the service provided by Football Agents to Clients at fair and reasonable service fees that are uniformly applicable;
- c) Limiting conflicts of interest to protect Clients from unethical conduct;
- d) Improving financial and administrative transparency;
- e) Protecting players who lack experience or information relating to the football transfer system;
- f) Enhancing contractual stability between players, coaches and clubs; and
- g) Preventing abusive, excessive and speculative practices.

### ماده ۱: اهداف

۱. وظیفه‌ی اساسنامه‌ای فیفا است که تمامی موضوعات مربوط به سیستم نقل و انتقالات فوتبال را تنظیم کند. اهداف اصلی سیستم نقل و انتقالات فوتبال عبارتند از:

- الف) حفاظت از ثبات قراردادی بین بازیکنان حرفه‌ای و باشگاه‌ها؛
- ب) تشویق آموزش بازیکنان جوان؛
- ج) ارتقای روحیه همبستگی بین فوتبال حرفه‌ای و فوتبال آماتور؛
- د) حفاظت از بازیکنان زیر سن قانونی؛
- ه) حفظ توازن رقابتی؛ و
- و) تضمین انضباط مسابقات ورزشی.

۲. تنظیم حرفه ایجنت فوتبال برای اطمینان از اینکه رفتار ایجنت فوتبال منطبق بر اهداف اصلی سیستم انتقالات فوتبال و اهداف زیر است:

- الف) ارتقا و تنظیم حداقل استانداردهای حرفه‌ای و اخلاقی برای حرفه ایجنت فوتبال؛
- ب) تضمین کیفیت خدمات ارائه شده توسط ایجنت‌های فوتبال به موکلین با هزینه خدمات منصفانه و معقول که به طور یکسان قابل اجراست؛
- ج) محدود کردن تضاد منافع به منظور حفاظت از موکلین در برابر رفتار غیراخلاقی؛
- د) بهبود شفافیت مالی و اداری؛
- ه) حفاظت از بازیکنانی که تجربه یا اطلاعات کافی در رابطه با سیستم نقل و انتقالات فوتبال ندارند؛
- و) تقویت ثبات قراردادی بین بازیکنان، مربیان و باشگاه‌ها؛ و
- ز) جلوگیری از اقدامات سوءاستفاده‌آمیز، غیر معمول و پرمخاطره.



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Article 2: Scope</b></p> <p>1. These Regulations govern the occupation of Football Agents within the international transfer system and apply:</p> <p>a) to all Representation Agreements with an international dimension; or</p> <p>b) any conduct connected to an international transfer or international Transaction.</p> <p>2. A Representation Agreement will have an international dimension whenever:</p> <p>a) it governs Football Agent Services related to a Specified Transaction in connection with an international transfer (or a move of a coach to a club affiliated to a different member association from that of their previous employer or to another member association than that of their previous employer); or</p> <p>b) it governs Football Agent Services related to more than one Specified Transaction, one of which is connected to an international transfer (or a move of a coach to a club affiliated to a different member association from that of their previous employer or to another member association than that of their previous employer).</p> <p>3. If the conduct is connected to a national transfer or national Transaction or a Representation Agreement governs Football Agent Services not related to Specified Transactions connected to an international transfer, the national football agent regulations of where the Client is registered or domiciled at the time the Representation Agreement is signed shall apply.</p> | <p>ماده ۲: حوزه</p> <p>۱. این مقررات حرفه‌ی ایجنت فوتبال را در سیستم نقل و انتقالات بین‌المللی تنظیم می‌کند و اعمال می‌شود:</p> <p>الف) برای تمامی توافق‌نامه‌های نمایندگی با ابعاد بین‌المللی؛ یا</p> <p>ب) هر عملی که به انتقال بین‌المللی یا معاملات بین‌المللی مرتبط است.</p> <p>۲. یک توافق‌نامه نمایندگی زمانی ابعاد بین‌المللی خواهد داشت که:</p> <p>الف) خدمات ایجنت فوتبال مرتبط با یک معامله مشخص در رابطه با یک نقل و انتقال بین‌المللی را تنظیم کند (یا انتقال یک مربی به یک باشگاه عضو یک فدراسیون متفاوت از استخدام کننده قبلی یا به فدراسیون دیگر غیر از فدراسیون استخدام کننده قبلی)؛ یا</p> <p>ب) خدمات ایجنت فوتبال مرتبط با بیش از یک معامله مشخص را تنظیم کند که یکی از آنها به انتقال بین‌المللی مرتبط است (یا انتقال یک مربی به یک باشگاه عضو یک فدراسیون متفاوت از استخدام کننده قبلی یا به فدراسیون دیگر غیر از فدراسیون استخدام کننده قبلی).</p> <p>۳. اگر عمل به یک انتقال داخلی یا معامله داخلی مرتبط باشد یا یک توافق‌نامه نمایندگی خدمات ایجنت فوتبال، غیرمرتبط با معاملات مشخص بین‌المللی را تنظیم کند، مقررات ملی ایجنت‌ها مربوط به فدراسیون عضو که موکل در زمان امضای توافق‌نامه نمایندگی در آن ثبت یا مقیم است، اعمال خواهد شد.</p> |
| <p><b>Article 3: National football agent regulations</b></p> <p>1. Member associations shall implement and enforce national football agent regulations by 30 September 2023.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>ماده ۳: مقررات ملی ایجنت فوتبال</p> <p>۱. فدراسیون‌های عضو باید تا ۳۰ سپتامبر ۲۰۲۳ مقررات ملی ایجنت فوتبال را اجرا و اعمال کنند.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>2. The national football agent regulations govern the occupation of Football Agents within the territory under the jurisdiction of the relevant member associations and apply to all Representation Agreements that do not have an international dimension. The national football agent regulations must be consistent with these Regulations. In particular, they shall:</p> <p>a) incorporate articles 11 to 21 of these Regulations by reference;</p> <p>b) incorporate references to any mandatory element of national law;</p> <p>c) provide jurisdiction to a national-level body for the determination of any disputes, as established in these Regulations; and</p> <p>d) provide jurisdiction to a national-level body to take disciplinary measures, as established in these Regulations.</p> <p>3. Member associations may introduce in their national football agent regulations stricter measures than those stipulated in articles 11 to 21 of these Regulations. They may also deviate from those provisions where they conflict with stricter mandatory provisions of the law applicable in the territory of the member association.</p> <p>4. Upon request, member associations must provide FIFA with a copy of their national football agent regulations for review.</p> | <p>۲. مقررات ملی ایجنت فوتبال، حرفه ایجنت فوتبال را در قلمرو تحت صلاحیت فدراسیون‌های عضو ذی‌ربط تنظیم می‌کند و برای تمامی توافق‌نامه‌های نمایندگی فاقد ابعاد بین‌المللی اعمال می‌شود. مقررات ملی باید منطبق بر این مقررات باشد. به ویژه باید:</p> <p>الف) مواد ۱۱ تا ۲۱ این مقررات را به صورت مرجع دربرگیرد؛</p> <p>ب) هر عنصر الزامی قانون ملی را در برگیرد؛</p> <p>ج) صلاحیت یک نهاد سطح ملی را برای رسیدگی به هرگونه اختلاف، به شرح داده شده در این مقررات، ایجاد کند؛ و</p> <p>د) به یک نهاد در سطح ملی برای اتخاذ اقدامات انضباطی، به شرح داده شده در این مقررات، صلاحیت اعطا کند.</p> <p>۳. فدراسیون‌های عضو ممکن است در مقررات ملی ایجنت فوتبال خود مقررات سختگیرانه‌تری نسبت به آنچه در مواد ۱۱ تا ۲۱ این مقررات تعیین شده است، معرفی کنند. آن‌ها همچنین ممکن است از مقررات در جایی که با مقررات الزامی سختگیرانه‌تر قانون قابل اجرا در قلمرو فدراسیون عضو در تعارض هستند، عدول کنند.</p> <p>۴. بنا به درخواست، فدراسیون‌های عضو باید یک نسخه از مقررات ملی ایجنت فوتبال خود را برای بررسی به فیفا ارائه دهند.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## ۲. ایجنت فوتبال شدن

## II. Becoming Football Agent



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Article 4: General provisions</b></p> <p>1. A natural person may become a Football Agent by:</p> <p>a) submitting a complete licence application via the Platform;</p> <p>b) complying with the eligibility requirements;</p> <p>c) successfully passing the exam conducted by FIFA; and</p> <p>d) paying an annual fee to FIFA.</p> <p>2. By applying for a licence, an applicant agrees to abide by these Regulations and the FIFA Statutes, FIFA Code of Ethics, FIFA Disciplinary Code and RSTP, all of which are available on <a href="http://www.fifa.com">www.fifa.com</a>.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>ماده ۴: مقررات عمومی</p> <p>۱. یک شخص حقیقی می‌تواند ایجنت فوتبال شود، از طریق:</p> <p>الف) ارسال یک درخواست کامل مجوز از طریق پلتفرم؛</p> <p>ب) رعایت الزامات واجد شرایط بودن؛</p> <p>ج) قبولی در آزمون که توسط فیفا برگزار می‌شود؛ و</p> <p>د) پرداخت هزینه سالانه به فیفا.</p> <p>۲. با درخواست مجوز، درخواست‌کننده موافقت می‌کند که این مقررات و اساسنامه فیفا، کد اخلاق فیفا، کد انضباطی فیفا و مقررات وضعیت و نقل و انتقال بازیکنان فیفا را رعایت کند که همه در <a href="http://www.fifa.com">www.fifa.com</a> در دسترس هستند.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p><b>Article 5: Eligibility requirements</b></p> <p>1. An applicant must:</p> <p>a) upon submitting their licence application (and subsequently thereafter, including after being granted a licence):</p> <p>i. have made no false or misleading or incomplete statements in their application;</p> <p>ii. never have been convicted of a criminal charge, including any related settlements, regarding matters related to: organised crime, drug trafficking, corruption, bribery, money laundering, tax evasion, fraud, match manipulation, misappropriation of funds, conversion, breach of fiduciary duty, forgery, legal malpractice, sexual abuse, violent crimes, harassment, exploitation or child or vulnerable young adult trafficking;</p> <p>iii. never have been the subject of a suspension of two years or more, disqualification or striking off by any regulatory authority or sports governing body for failure to comply with rules relating to ethics and professional conduct;</p> <p>iv. not be an official or employee of FIFA, a confederation, a member association, a league, a club, a body that represents the interests of clubs or leagues or any organisation connected directly or</p> | <p>ماده ۵: الزامات واجد شرایط بودن</p> <p>۱. درخواست‌کننده باید:</p> <p>الف) در زمان ارائه درخواست مجوز خود (و پس از آن نیز، از جمله پس از دریافت مجوز):</p> <p>i. هیچ توضیح کذب یا گمراه‌کننده یا ناقصی در درخواست خود ارائه نداده باشد؛</p> <p>ii. هرگز به جرایم کیفری محکوم نشده باشد، شامل هرگونه توافقی، شامل موضوعات مرتبط با: جرایم سازمان‌یافته، قاچاق مواد مخدر، فساد، رشوه‌خواری، پول‌شویی، فرار مالیاتی، کلاهبرداری، دستکاری مسابقات، سوء استفاده از اموال، تبانی، نقض وظیفه امانت‌داری، جعل، قصور حقوقی، آزار جنسی، جرایم خشونت‌آمیز، آزار و اذیت، بهره‌کشی یا قاچاق اطفال یا جوانان آسیب‌پذیر؛</p> <p>iii. هرگز مشمول تعلیق دو ساله یا بیشتر، محرومیت یا حذف توسط هیچ مقام تنظیم‌کننده یا نهاد ورزشی اداره‌کننده به دلیل عدم رعایت قوانین مربوط به اخلاق و رفتار حرفه‌ای، نشده باشد؛</p> <p>iv. مقام یا کارمند فیفا، یک کنفدراسیون، یک فدراسیون عضو، یک لیگ، یک باشگاه، یک نهاد نماینده منافع باشگاه‌ها یا لیگ‌ها یا هر سازمانی که به طور مستقیم یا غیرمستقیم با چنین سازمان‌ها و نهادهایی مرتبط باشد، نباشد؛ تنها استثنا زمانی است که یک درخواست‌کننده برای یک نهاد فیفا، یک کنفدراسیون یا یک فدراسیون عضو</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>indirectly with such organisations and entities; the only exception is where an applicant has been appointed or elected to a body of FIFA, a confederation or a member association, representing the interests of Football Agents;</p> <p>v. not hold, either personally or through their Agency, any Interest in a club, academy, league or Single-Entity League.</p> <p>b) in the twenty-four months before the submission of a licence application, never have been found performing Football Agent Services without the required licence;</p> <p>c) in the five years before the submission of a licence application (and subsequently thereafter, including after being granted a licence):</p> <p>i. never have declared or been declared personally bankrupt or been a majority shareholder, director or key office holder of a business that has declared bankruptcy, entered administration and/or undergone liquidation;</p> <p>d) in the 12 months before the submission of a licence application (and subsequently thereafter, including after being granted a licence):</p> <p>i. not have held any Interest in any entity, company or organisation that brokers, arranges or conducts sports betting activities whereby a wager is placed on the outcome of a sporting event in order to win money.</p> <p>2. An applicant must satisfy the eligibility requirements:</p> <p>a) at the time of their application, in order to take the exam; and</p> <p>b) at all times after obtaining a licence, in accordance with article 17.</p> <p>3. The FIFA general secretariat is responsible for investigating compliance with the eligibility requirements.</p> | <p>منصوب یا انتخاب شده باشد تا نماینده منافع ایجنت‌های فوتبال گردد؛</p> <p>۷. هیچ سهم یا حقی، چه به طور شخصی و چه از طریق وکالت یا نمایندگی، در یک باشگاه، آکادمی، لیگ یا لیگ واحد نداشته باشد.</p> <p>ب) در ۲۴ ماه قبل از ارائه درخواست مجوز، هرگز در حال انجام خدمات ایجنت فوتبال بدون داشتن مجوز مورد نیاز، یافت نشده باشد؛</p> <p>ج) در ۵ سال قبل از ارائه درخواست مجوز (و پس از آن نیز، از جمله پس از دریافت مجوز):</p> <p>ا. هرگز شخصاً ورشکسته اعلام نشده باشد یا سهامدار اکثریت، مدیر یا مسئول اصلی یک کسب و کار نبوده باشد که ورشکسته اعلام شده، وارد مرحله تصفیه شده باشد؛</p> <p>د) در ۱۲ ماه قبل از ارائه درخواست مجوز (و پس از آن نیز، از جمله پس از دریافت مجوز):</p> <p>ا. هیچ سهمی در هیچ نهاد، شرکت یا سازمانی که فعالیت‌های شرط‌بندی ورزشی را دلالتی کرده، تنظیم میکند یا انجام میدهد که در آن شرط‌بندی برای بردن پول بر روی نتیجه یک رویداد ورزشی انجام می‌شود، نداشته باشد.</p> <p>۲. درخواست‌کننده باید الزامات واجد شرایط بودن را در این زمان‌ها رعایت کند:</p> <p>الف) در زمان درخواست خود، برای شرکت در امتحان؛ و<br/>ب) در تمامی اوقات پس از کسب مجوز، مطابق ماده ۱۷.</p> <p>۳. دبیرخانه کل فیفا مسئول بررسی رعایت الزامات واجد شرایط بودن است.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Article 6: Exam procedure</b></p> <p>1. If an applicant satisfies the eligibility requirements, FIFA will invite the applicant to sit the exam at the member association selected in their licence application.</p> <p>2. The member association may charge the applicant an exam fee, exclusively to cover the reasonable costs of organising and holding the exam. Failure to pay the exam fee before the exam will disqualify the applicant from sitting the exam.</p> <p>3. The frequency and date of exams shall be determined by FIFA and communicated by circular.</p> <p>4. The exam will be a multiple-choice test prepared by FIFA and will test knowledge of current football regulations, as established in the circular.</p> | <p><b>ماده ۶: فرآیند امتحان</b></p> <p>۱. اگر درخواست‌کننده الزامات واجد شرایط بودن را رعایت کند، فیفا او را برای شرکت در امتحان در فدراسیون عضو انتخاب شده در درخواست مجوز، دعوت خواهد کرد.</p> <p>۲. فدراسیون عضو ممکن است هزینه امتحان را از درخواست‌کننده دریافت کند که صرفاً برای پوشش هزینه‌های منطقی سازمان دهی و برگزاری امتحان است. عدم پرداخت هزینه امتحان قبل از امتحان منجر به رد صلاحیت درخواست‌کننده از شرکت در امتحان خواهد شد.</p> <p>۳. تعداد و تاریخ امتحانات توسط فیفا تعیین و از طریق بخش نامه اطلاع‌رسانی می‌شود.</p> <p>۴. امتحان یک آزمون چندگزینه‌ای تهیه شده توسط فیفا خواهد بود و دانش مقررات فعلی فوتبال را امتحان خواهد کرد، همان‌طور که در بخش‌نامه تعیین شده است.</p> |
| <p><b>Article 7: Licence fee</b></p> <p>1. If an applicant passes the exam, they shall pay the annual licence fee to FIFA.</p> <p>2. The requirements related to the annual licence fee will be communicated annually by circular.</p> <p>3. The applicant must pay the annual fee within ninety days of passing the exam. Failure to do so will result in their application being automatically declared void.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p><b>ماده ۷: هزینه مجوز</b></p> <p>۱. اگر درخواست‌کننده در امتحان قبول شود، باید هزینه سالانه را به فیفا پرداخت کند.</p> <p>۲. الزامات مربوط به هزینه سالانه مجوز، سالانه از طریق بخش‌نامه اطلاع‌رسانی می‌شود.</p> <p>۳. درخواست‌کننده باید ظرف نود روز پس از قبولی در امتحان، هزینه سالانه را پرداخت کند. عدم انجام این کار منجر به اعلام باطل شدن خودکار درخواست آن‌ها می‌شود.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>Article 8: Issue of licence</b></p> <p>1. A licence:</p> <p>a) is issued to a natural person for an indefinite period, subject to article 17;</p> <p>b) is strictly personal and non-transferable; and</p> <p>c) authorises a Football Agent to conduct Football Agent Services on a worldwide basis.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p><b>ماده ۸: صدور مجوز</b></p> <p>۱. یک مجوز:</p> <p>الف) برای یک شخص حقیقی برای یک دوره نامحدود صادر می‌شود، مشروط به ماده ۱۷؛</p> <p>ب) کاملاً شخصی و غیرقابل انتقال است؛ و</p> <p>ج) به یک ایجنت فوتبال اجازه می‌دهد خدمات ایجنت فوتبال را در سطح جهانی انجام دهد.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p><b>Article 9: Continuing professional development</b></p> <p>1. To maintain their licence, a Football Agent shall comply with the CPD requirements on an annual basis.</p> <p>2. The CPD requirements will be communicated annually by circular.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p><b>ماده ۹: توسعه حرفه‌ای مستمر</b></p> <p>۱. برای حفظ مجوز خود، یک ایجنت فوتبال باید سالانه با الزامات توسعه حرفه‌ای مستمر (CPD) مطابقت داشته باشد.</p> <p>۲. الزامات CPD سالانه از طریق بخش‌نامه اطلاع‌رسانی می‌شود.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Article 10: Request for a suspension or termination of licence</b></p> <p>1. A Football Agent may request a temporary suspension or permanent termination of their licence by submitting a substantiated request in the Platform.</p> <p>2. To practise as a Football Agent in future, a person that has previously terminated their licence must complete the full licence application process as described in these Regulations.</p> | <p><b>ماده ۱۰: درخواست تعلیق یا خاتمه مجوز</b></p> <p>۱. یک ایجنت فوتبال می‌تواند با ارائه یک درخواست موجه در پلتفرم، درخواست تعلیق موقت یا خاتمه دائم مجوز خود را ارائه دهد.</p> <p>۲. برای اشتغال مجدد به عنوان ایجنت فوتبال در آینده، شخصی که قبلاً مجوز خود را خاتمه داده است باید کل فرایند درخواست مجوز را طبق این مقررات انجام دهد.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

۳. فعالیت به عنوان یک ایجنت فوتبال

III. ACTING AS A FOOTBALL AGENT



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Article 11: General provisions</b></p> <p>1. Only a Football Agent may perform Football Agent Services.</p> <p>2. A Football Agent must always satisfy the eligibility requirements in article 5 of these Regulations.</p> <p>3. A Football Agent may conduct their business affairs through an Agency.</p> <p>Any employees or contractors hired by the Agency that are not Football Agents may not perform Football Agent Services or make any Approach to a potential Client to enter into a Representation Agreement. A Football Agent remains fully responsible for any conduct by their Agency, its employees, contractors or other representatives should they violate these Regulations.</p> <p>4. The following natural or legal persons may not have an Interest in any affairs of a Football Agent or their Agency:</p> <p>a) Clients</p> <p>b) Any person who is ineligible to become a Football Agent under article 5 of these Regulations</p> <p>c) Any person or entity that owns or holds, whether directly or indirectly, any rights relating to the registration of a player, in violation of article 18bis or article 18ter of the RSTP</p> | <p><b>ماده ۱۱: مقررات عمومی</b></p> <p>۱. تنها یک ایجنت فوتبال می تواند خدمات ایجنت فوتبال را انجام دهد.</p> <p>۲. یک ایجنت فوتبال همیشه باید الزامات واجد شرایط بودن مندرج در ماده ۵ این مقررات را رعایت کند.</p> <p>۳. یک ایجنت فوتبال می تواند امور تجاری خود را از طریق یک آژانس انجام دهد.</p> <p>هیچ یک از کارکنان یا پیمانکاران استخدام شده توسط آژانس که ایجنت فوتبال نیستند نمی توانند خدمات ایجنت فوتبال را انجام دهند یا هرگونه رجوعی به یک موکل بالقوه برای انعقاد یک توافق نامه نمایندگی برقرار کنند. یک ایجنت فوتبال کاملاً مسئول هرگونه رفتار توسط آژانس، کارکنان، پیمانکاران یا سایر نمایندگان آن ها در صورت نقض این مقررات است.</p> <p>۴. اشخاص حقیقی یا حقوقی زیر نمی توانند هیچ سهمی در امور یک ایجنت فوتبال یا آژانس آن ها داشته باشند:</p> <p>الف) موکلین</p> <p>ب) هر شخصی که بر اساس ماده ۵ این مقررات واجد شرایط تبدیل شدن به یک ایجنت فوتبال نیست</p> <p>ج) هر شخص یا نهادی که مالک یا دارنده، چه به طور مستقیم و چه غیرمستقیم، هر حقی مرتبط با ثبت یک بازیکن باشد، در تخطی از ماده ۱۸bis یا ماده ۱۸ter از مقررات وضعیت و نقل و انتقال بازیکنان فیفا</p> |
| <p><b>Article 12: Representation</b></p> <p>1. A Football Agent may only perform Football Agent Services for a Client after having entered into a written Representation Agreement with that Client.</p> <p>2. Only a Football Agent may Approach a potential Client or enter into a Representation Agreement with a Client for the provision of Football Agent Services.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p><b>ماده ۱۲: نمایندگی</b></p> <p>۱. یک ایجنت فوتبال تنها می تواند پس از انعقاد یک توافق نامه کتبی نمایندگی با آن موکل، خدمات ایجنت فوتبال را برای یک موکل انجام دهد.</p> <p>۲. تنها ایجنت فوتبال می تواند به یک موکل بالقوه رجوع کند یا با یک موکل برای ارائه خدمات ایجنت فوتبال یک توافق نامه نمایندگی منعقد کند.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

3. A Representation Agreement concluded between an Individual and a Football Agent may not exceed two years. This term may be extended by a new Representation Agreement only. Any automatic renewal provision, or any other provision that purports to extend any term of the Representation Agreement beyond the maximum period, shall be null and void.

4. A Football Agent may only execute one Representation Agreement with the same Individual at any one time. Before entering into a Representation Agreement with an Individual, or before amending an existing Representation Agreement with an Individual, the Football Agent shall:

- a) inform the Individual in writing that they should consider taking independent legal advice in relation to the Representation Agreement; and
- b) obtain the Individual's written confirmation that they have either obtained or decided not to take such independent legal advice.

5. A Representation Agreement concluded between an Engaging Entity or Releasing Entity and a Football Agent is not subject to a maximum duration.

6. A Football Agent may execute multiple Representation Agreements with the same Engaging Entity or Releasing Entity at any one time, subject to those agreements relating to different Transactions.

7. A Representation Agreement is valid only if it contains the following minimum requirements:

- a) The names of the parties
- b) The duration (if applicable)
- c) The amount of the service fee due to the Football Agent
- d) The nature of the Football Agent Services to be provided
- e) The parties' signatures

۳. یک توافق نامه نمایندگی منعقد شده بین یک فرد و یک ایجنت فوتبال نمی تواند از دو سال بیشتر باشد. این مدت تنها می تواند توسط یک توافق نامه نمایندگی جدید تمدید شود. هر مقرر تمدید خودکار یا هر مقرر دیگری که قصد دارد مدت توافق نامه نمایندگی را فراتر از حداکثر دوره تمدید کند، باطل و بلا اثر خواهد بود.

۴. یک ایجنت فوتبال تنها می تواند یک توافق نامه نمایندگی با همان فرد در هر زمان داشته باشد. قبل از انعقاد یک توافق نامه نمایندگی با یک فرد یا قبل از اصلاح یک توافق نامه نمایندگی موجود با یک فرد، ایجنت فوتبال باید:

- الف) فرد را کتباً مطلع کند که باید در مورد توافق نامه نمایندگی مشورت حقوقی مستقل دریافت کند؛ و
- ب) تأییدیه کتبی دریافت کند که فرد یا مشورت حقوقی مستقل دریافت کرده است یا تصمیم گرفته است که چنین مشورت حقوقی مستقلی دریافت نکند.

۵. یک توافق نامه نمایندگی منعقد شده بین یک نهاد بکارگیرنده یا نهاد آزاد کننده و یک ایجنت فوتبال تابع حداکثر مدت نیست.

۶. یک ایجنت فوتبال می تواند چندین توافق نامه نمایندگی با همان نهاد بکارگیرنده یا نهاد آزاد کننده در هر زمان داشته باشد، مشروط بر اینکه آن توافق نامه ها مربوط به معاملات متفاوت باشند.

۷. یک توافق نامه نمایندگی تنها در صورتی معتبر است که حداقل الزامات زیر را دارا باشد:  
الف) نام طرفین  
ب) مدت (در صورت اعمال)

ج) مبلغ هزینه خدمات قابل پرداخت به ایجنت فوتبال  
د) ماهیت خدمات ایجنت فوتبال که باید ارائه شود



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>8. A Football Agent may only perform Football Agent Services and Other Services for one party in a Transaction, subject to the sole exception in this article.</p> <p>a) Permitted dual representation: a Football Agent may perform Football Agent Services and Other Services for an Individual and an Engaging Entity in the same Transaction, provided that prior explicit written consent is given by both Clients.</p> <p>9. A Football Agent may, in particular, not perform Football Agent Services or Other Services in the same Transaction for:</p> <p>a) a Releasing Entity and Individual; or</p> <p>b) a Releasing Entity and Engaging Entity; or</p> <p>c) all parties within the same Transaction.</p> <p>10. A Football Agent and a Connected Football Agent may not perform Football Agent Services or Other Services for different Clients in the same Transaction, except in accordance with paragraph 8 of this article.</p> <p>11. Any relevant transfer or employment agreement in a Transaction that is concluded following the provision of Football Agent Services shall specify the Football Agent's name, their Client, their FIFA licence number and their signature.</p> <p>12. A Client may negotiate and conclude a Transaction without engaging a Football Agent. If this is the case, this shall be explicitly stated in the relevant transfer or employment agreement.</p> <p>13. Any clause in a Representation Agreement that:</p> <p>a) limits an Individual's ability to autonomously negotiate and conclude an employment contract without the involvement of a Football Agent; and/ or</p> <p>b) penalises an Individual if they autonomously negotiate and/or conclude an employment contract without the involvement of a Football Agent, will be null and void.</p> | <p>ه) امضای طرفین</p> <p>۸. یک ایجنت فوتبال تنها می‌تواند خدمات ایجنت فوتبال و سایر خدمات را برای یک طرف در یک معامله ارائه دهد، مشروط به تنها استثنای این ماده.</p> <p>الف) نمایندگی دوگانه مجاز: یک ایجنت فوتبال می‌تواند خدمات ایجنت فوتبال و سایر خدمات را برای یک فرد و یک نهاد استخدام‌کننده در همان معامله ارائه دهد، به شرط اینکه رضایت کتبی صریح قبلی توسط هر دو موکل داده شده باشد.</p> <p>۹. به طور خاص، یک ایجنت فوتبال نمی‌تواند خدمات ایجنت فوتبال یا سایر خدمات را در همان معامله برای موارد زیر ارائه دهد:</p> <p>الف) یک نهاد آزاد کننده و یک شخص؛ یا</p> <p>ب) یک نهاد آزاد کننده و نهاد استخدام‌کننده؛ یا</p> <p>ج) تمام طرفین در یک معامله.</p> <p>۱۰. یک ایجنت فوتبال و یک ایجنت فوتبال مرتبط نمی‌توانند خدمات ایجنت فوتبال یا سایر خدمات را برای موکلین مختلف در همان معامله ارائه دهند، به جز مطابق با بند ۸ این ماده.</p> <p>۱۱. هر توافقنامه انتقال یا استخدام مرتبط با یک معامله که پس از ارائه خدمات ایجنت فوتبال منعقد می‌شود، باید نام ایجنت فوتبال، موکل آنها، شماره مجوز فیفا آنها و امضای آنها را در بر داشته باشد.</p> <p>۱۲. یک موکل می‌تواند بدون استخدام یک ایجنت فوتبال، یک معامله را مذاکره و منعقد کند. اگر این مورد اتفاق بیفتد، این موضوع باید صراحتاً در توافقنامه انتقال یا استخدام مربوطه ذکر شود.</p> <p>۱۳. هر مفادی در یک توافقنامه نمایندگی که:</p> <p>الف) توانایی فرد برای مذاکره و منعقد کردن یک قرارداد استخدام به طور مستقل بدون دخالت یک ایجنت فوتبال را محدود کند؛ و/یا</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>14. A Representation Agreement may be terminated at any time by either party if there is just cause to do so. A party revoking or terminating a Representation Agreement without just cause must compensate the other party for any resulting damage. There is just cause to terminate a Representation Agreement when a party can no longer reasonably be expected, according to the principle of good faith, to continue the contractual relationship for the agreed term. This includes, but is not limited to, the following situations:</p> <p>a) the withdrawal or suspension of a Football Agent licence;</p> <p>b) a ban on taking part in any football-related activity;</p> <p>c) a ban on registering new players, either nationally or internationally, for at least one entire registration period.</p>                      | <p>ب) فردی را که به طور مستقل، مذاکره و/یا انعقاد یک قرارداد استخدام را بدون دخالت یک ایجنت فوتبال انجام دهد، جریمه کند، باطل و بلااثر خواهد بود.</p> <p>۱۴. یک طرف می‌تواند یک توافق‌نامه نمایندگی را در هر زمان با وجود دلیل موجه فسخ کند. یک طرف که بدون دلیل موجه یک توافق‌نامه نمایندگی را لغو یا خاتمه می‌دهد باید هرگونه خسارت ناشی از آن را برای طرف دیگر جبران کند. زمانی دلیل موجهی برای خاتمه توافق‌نامه نمایندگی وجود دارد که یک طرف دیگر نتواند به طور معقول بر اساس اصل حسن نیت انتظار داشته باشد که رابطه قراردادی را برای مدت توافق شده ادامه دهد. این شامل، اما نه محدود به، موارد زیر است:</p> <p>الف) سلب یا تعلیق مجوز ایجنت فوتبال؛</p> <p>ب) ممنوعیت از شرکت در هر فعالیت مرتبط با فوتبال؛</p> <p>ج) ممنوعیت از ثبت بازیکنان جدید، چه به صورت ملی و چه بین‌المللی، برای حداقل یک دوره کامل ثبت.</p> |
| <p><b>Article 13: Representation of minors</b></p> <p>1. An Approach (and/or any subsequent execution of a Representation Agreement) to a minor or their legal guardian in relation to any Football Agent Services may only be made no more than six months before the minor reaches the age where they may sign their first professional contract in accordance with the law applicable in the country or territory where the minor will be employed. This Approach may only be made once prior written consent has been obtained from the minor's legal guardian.</p> <p>2. A Football Agent that wishes to represent a minor or represent a club in a Transaction involving a minor shall first successfully complete the designated CPD course on minors and comply with any requirement to represent a minor established by the law</p> | <p>ماده ۱۳: نمایندگی افراد زیر سن قانونی</p> <p>۱. رجوع به (و/یا اجرای هرگونه توافق‌نامه نمایندگی متعاقب آن) یک فرد زیر سن قانونی یا سرپرست قانونی او در ارتباط با هرگونه خدمات ایجنت فوتبال تنها می‌تواند حداکثر ۶ ماه قبل از زمانی که فرد زیر سن قانونی به سنی می‌رسد که می‌تواند اولین قرارداد حرفه‌ای خود را امضا کند، مطابق با قانون قابل اجرا در کشور یا قلمرویی که فرد زیر سن قانونی استخدام خواهد شد، انجام شود. این رجوع تنها می‌تواند پس از اخذ رضایت کتبی از سرپرست فرد زیر سن قانونی انجام شود.</p> <p>۲. یک ایجنت فوتبال که مایل است یک فرد زیر سن قانونی یا یک باشگاه را در یک معامله دربرگیرنده یک فرد زیر سن قانونی نمایندگی کند باید ابتدا با موفقیت دوره CPD تعیین شده در مورد فرد زیر سن قانونی را بگذراند و با هر الزامی برای نمایندگی یک فرد زیر سن قانونی که توسط قانون قابل اجرا</p>               |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>applicable in the country or territory of the member association where the minor will be employed.</p> <p>3. A Representation Agreement between a Football Agent and a minor shall only be enforceable where:</p> <p>a) the Representation Agreement meets the minimum requirements provided in article 12 paragraph 7;</p> <p>b) the Football Agent has complied with paragraphs 1 and 2 of this article; and</p> <p>c) the Representation Agreement is signed by the minor and their legal guardian as provided by the law applicable in the country or territory of the member association where the minor will be employed.</p> <p>4. Any violation of paragraph 1 shall be sanctioned, at a minimum, with a fine and a suspension of a Football Agent licence of up to two years.</p>                                                                                                | <p>در کشور یا قلمرو فدراسیون عضوی که فرد زیر سن قانونی استخدام خواهد شد، تعیین شده است مطابقت داشته باشد.</p> <p>۳. یک توافق نامه نمایندگی بین یک ایجنت فوتبال و یک فرد زیر سن قانونی تنها زمانی قابل اجرا خواهد بود که:</p> <p>الف) توافق نامه نمایندگی الزامات حداقل فراهم شده در بند ۷ ماده ۱۲ را داشته باشد؛</p> <p>ب) ایجنت فوتبال مطابق با بندهای ۱ و ۲ این ماده عمل کرده باشد؛ و</p> <p>ج) توافق نامه نمایندگی توسط فرد زیر سن قانونی و سرپرست قانونی او طبق قانون قابل اجرا در کشور یا قلمرو فدراسیون عضوی که فرد زیر سن قانونی استخدام خواهد شد، امضا شده باشد.</p> <p>۴. هرگونه تخلف از بند ۱ حداقل، جریمه و تعلیق مجوز ایجنت فوتبال تا دو سال تعلیق را در پی خواهد شد.</p>                                                                                                                         |
| <p><b>Article 14: Service fee – general principles</b></p> <p>1. A Football Agent may charge a service fee to a Client as agreed in a Representation Agreement.</p> <p>2. Payment of the service fee due under a Representation Agreement shall be made exclusively by the Client of the Football Agent. A Client may not contract with or authorise any third party to make such payment.</p> <p>3. The only exception to the principle in paragraph 2 of this article is when a Football Agent is representing an Individual and their negotiated annual Remuneration is less than USD 200,000 (or equivalent), not counting any conditional payments. In such cases, an Engaging Entity may agree with an Individual to pay the service fee for that Transaction to their Football Agent in accordance with the Representation Agreement. All of the following conditions must apply:</p> | <p><b>ماده ۱۴: هزینه خدمات – اصول کلی</b></p> <p>۱. یک ایجنت فوتبال می تواند هزینه خدماتی را که در یک توافق نامه نمایندگی با یک موکل توافق شده است، از موکل دریافت کند.</p> <p>۲. پرداخت هزینه خدماتی که موعد پرداخت آن رسیده، طبق توافق نامه نمایندگی باید انحصاراً توسط موکل ایجنت فوتبال انجام شود. یک موکل نمی تواند با هیچ شخص ثالثی برای چنین پرداختی قرارداد ببندد یا اجازه دهد.</p> <p>۳. تنها استثنای اصل مندرج در بند ۲ این ماده زمانی است که یک ایجنت فوتبال نماینده یک فرد است و درآمد سالانه مذاکره شده آن ها بدون لحاظ کردن هرگونه پرداخت های مشروط، کمتر از ۲۰۰,۰۰۰ دلار آمریکا (یا معادل آن) است. در چنین مواردی، یک نهاد بکارگیرنده می تواند با یک فرد توافق کند که هزینه خدمات آن معامله را به ایجنت فوتبال وی مطابق با توافق نامه نمایندگی پرداخت کند. تمامی شرایط زیر باید اعمال شود:</p> |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>a) The service fee payment made by the Engaging Entity on behalf of the Individual shall not affect the fiduciary duty of the Football Agent to the Individual. It must also not create any dependency or subordination of the Football Agent towards the Engaging Entity.</p> <p>b) The service fee payment made by the Engaging Entity on behalf of the Individual must be no higher than the agreed service fee in the Representation Agreement between the Individual and Football Agent.</p> <p>c) The Engaging Entity may not deduct any service fee payment made pursuant to paragraph 3 of this article from the Individual's Remuneration.</p> <p>4. The service fee due to a Football Agent shall be paid on an invoice basis.</p> <p>5. A Football Agent is entitled to receive a service fee only if the fee corresponds to the services stipulated in advance in a Representation Agreement, and the Representation Agreement is in force at the time at which the relevant Football Agent Services are performed.</p> <p>a) Where an employment contract has a duration longer than the associated Representation Agreement, a Football Agent may receive a service fee after expiry of the Representation Agreement as long as the Individual's negotiated employment contract is still in effect, and provided that this is expressly agreed with the Client in the Representation Agreement.</p> <p>6. Payment of any service fee shall be made after the closure of the relevant registration period and in instalments every three months for the duration of the negotiated employment contract.</p> <p>7. Only the Remuneration actually received by an Individual shall be subject to the payment of a service fee, calculated on a pro-rata basis.</p> | <p>الف) پرداخت هزینه خدمات توسط نهاد بکارگیرنده به نمایندگی از فرد نباید بر وظیفه امانت‌داری ایجنت فوتبال نسبت به فرد تأثیر بگذارد. همچنین نباید هیچ وابستگی یا تابع‌سازی ایجنت فوتبال را نسبت به نهاد بکارگیرنده ایجاد کند.</p> <p>ب) پرداخت هزینه خدمات توسط نهاد بکارگیرنده به نمایندگی از فرد نباید بالاتر از هزینه خدمات توافق شده در توافق‌نامه نمایندگی بین فرد و ایجنت فوتبال باشد.</p> <p>ج) نهاد بکارگیرنده نمی‌تواند هیچ پرداخت هزینه خدماتی که مطابق بند ۳ این ماده انجام می‌شود را از حقوق فرد کسر کند.</p> <p>۴. هزینه خدمات سررسید ایجنت فوتبال باید بر اساس صورتحساب پرداخت شود.</p> <p>۵. یک ایجنت فوتبال تنها زمانی محق به دریافت هزینه خدمات است که هزینه، مربوط به خدماتی باشد که قبلاً در توافق‌نامه نمایندگی تعیین شده است و توافق‌نامه نمایندگی در زمان ارائه خدمات ایجنت فوتبال مربوطه اعتبار دارد.</p> <p>الف) جایی که یک قرارداد استخدامی مدتی بیش از توافق‌نامه نمایندگی مرتبط دارد، یک ایجنت فوتبال ممکن است پس از انقضای توافق‌نامه نمایندگی هزینه خدمات دریافت کند تا زمانی که قرارداد استخدامی مذاکره شده فرد همچنان معتبر باشد، به شرطی که این موضوع به طور صریح با موکل در توافق‌نامه نمایندگی توافق شده باشد.</p> <p>۶. پرداخت هر هزینه خدماتی باید پس از بسته شدن دوره ثبت مربوطه و به صورت اقساط، هر سه ماه، برای مدت قرارداد استخدام مذاکره شده انجام شود.</p> <p>۷. تنها، حقوقی که واقعاً توسط فرد دریافت می‌شود، مشمول پرداخت هزینه خدمات بر اساس نسبت تناسب خواهد بود.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>8. Where a negotiated employment contract is less than six months in duration, payment shall be made in a single instalment at the expiry of the negotiated employment contract.</p> <p>9. A Football Agent may not receive a service fee when engaged to perform Football Agent Services relating to a minor unless the relevant player is signing their first or subsequent professional contract in accordance with the law applicable in the country or territory of the member association where the minor will be employed.</p> <p>10. Where a Football Agent acts on behalf of an Engaging Entity and an Individual in the same Transaction under article 12 paragraph 8 a) of these Regulations (permitted dual representation), the Engaging Entity may pay up to 50% of the total service fee due.</p> <p>11. A Releasing Entity shall pay a service fee to a Football Agent following receipt of each instalment of the transfer compensation due to the Releasing Entity. The Releasing Entity shall duly inform the Football Agent of any such instalments received.</p> <p>12. A Football Agent is not entitled to receive any service fee not yet due deriving from a negotiated employment contract where:</p> <p>a) the Individual transfers to another Engaging Entity before the negotiated employment contract expires; or</p> <p>b) the negotiated employment contract is prematurely terminated by the Individual without just cause and the Football Agent still represents the Individual at the time of that termination.</p> <p>13. All service fee payments to Football Agents shall be made through the FIFA Clearing House in accordance with the FIFA Clearing House Regulations.</p> <p>a) If the FIFA Clearing House Regulations do not regulate service fee payments to Football Agents</p> | <p>۸. جایی که یک قرارداد استخدامی مذاکره شده کمتر از ۶ ماه باشد، پرداخت به صورت یک قسط واحد در پایان قرارداد استخدامی مذاکره شده انجام خواهد شد.</p> <p>۹. یک ایجنت فوتبال زمانی که برای ارائه خدمات ایجنت فوتبال مرتبط با یک فرد زیر سن قانونی استخدام شده است، نمی‌تواند هزینه خدماتی دریافت کند مگر اینکه بازیکن مربوطه اولین یا قرارداد متعاقب حرفه‌ای خود را مطابق با قانون قابل اجرا در کشور یا قلمرو فدراسیون عضو که فرد زیر سن قانونی استخدام خواهد شد، امضا کند.</p> <p>۱۰. جایی که یک ایجنت فوتبال به نمایندگی از یک نهاد بکارگیرنده و یک فرد در یک معامله تحت ماده ۱۲ بند ۸ الف این مقررات (نمایندگی دوگانه مجاز) عمل می‌کند، نهاد بکارگیرنده ممکن است تا ۵۰٪ از کل هزینه خدمات را پرداخت کند.</p> <p>۱۱. یک نهاد آزادکننده باید پس از دریافت هر قسط از هزینه انتقال متعلق به نهاد آزادکننده، هزینه خدمات را به ایجنت فوتبال پرداخت کند. نهاد آزادکننده باید ایجنت فوتبال را از دریافت چنین اقساطی مطلع کند.</p> <p>۱۲. یک ایجنت فوتبال حق دریافت هیچ‌گونه هزینه خدمات که هنوز سررسید نشده ناشی از یک قرارداد استخدام مذاکره شده را ندارد، در جایی که:</p> <p>الف) فرد قبل از اتمام قرارداد استخدام مذاکره شده به نهاد بکارگیرنده دیگری منتقل شود؛ یا</p> <p>ب) قرارداد استخدامی مذاکره شده توسط فرد بدون دلیل موجهی زودتر از موعد منقضی شود و ایجنت فوتبال همچنان در زمان فسخ آن نماینده فرد باشد.</p> <p>۱۳. همه پرداخت‌های هزینه خدمات به ایجنت فوتبال باید از طریق FIFA Clearing House مطابق مقررات FIFA Clearing House انجام شود.</p> <p>الف) اگر مقررات FIFA Clearing House، پرداخت‌های هزینه خدمات به ایجنت فوتبال را زمانی که این مقررات اجرایی می‌شوند، تنظیم نکند، پرداخت باید مستقیماً به ایجنت</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>when these Regulations enter into force, payment shall be made directly to the Football Agent until such time that the FIFA Clearing House Regulations regulate service fee payments.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>فوتبال تا زمانی که FIFA Clearing House پرداخت‌های هزینه خدمات را تنظیم کند، انجام شود.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p><b>Article 15: Service fee cap</b></p> <p>1. The service fee payable to a Football Agent for the performance of Football Agent Services shall be calculated as follows:</p> <p>a) When representing an Individual or Engaging Entity: based on the Individual's Remuneration</p> <p>b) When representing a Releasing Entity: based on the transfer compensation for the relevant Transaction</p> <p>2. The maximum service fee payable for the provision of Football Agent Services in a Transaction, regardless of the number of Football Agents providing Football Agent Services to a particular Client, is:</p> | <p>ماده ۱۵: سقف هزینه خدمات</p> <p>۱. هزینه خدمات قابل پرداخت به یک ایجنت فوتبال بابت ارائه خدمات ایجنت فوتبال به شرح پیش رو محاسبه می‌شود:</p> <p>الف) هنگام نمایندگی یک فرد یا نهاد بکارگیرنده: بر اساس حقوق فرد</p> <p>ب) هنگام نمایندگی یک نهاد آزادکننده: بر اساس مبلغ انتقال برای معامله مربوطه</p> <p>۲. صرف نظر از تعداد ایجنت‌های فوتبالی که خدمات ایجنت فوتبال را برای یک موکل خاص ارائه می‌دهند، حداکثر هزینه خدمات قابل پرداخت برای ارائه خدمات ایجنت فوتبال در یک معامله به شرح زیر است:</p> |

| موکل                                                 | سقف هزینه خدمات                                |                                                 |
|------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
|                                                      | حقوق سالانه شخص کمتر یا<br>معادل ۲۰۰ هزار دلار | حقوق سالانه شخص بیشتر یا<br>معادل ۲۰۰ هزار دلار |
| فرد                                                  | ۵ درصد حقوق فرد                                | ۳ درصد حقوق فرد                                 |
| نهاد انتقال گیرنده                                   | ۵ درصد حقوق فرد                                | ۳ درصد حقوق فرد                                 |
| نهاد انتقال گیرنده و<br>فرد (نماینده دوگانه<br>مجاز) | ۱۰ درصد حقوق فرد                               | ۶ درصد حقوق فرد                                 |
| نهاد انتقال دهنده<br>(هزینه انتقال)                  | ۱۰ درصد هزینه انتقال                           |                                                 |

| Client                                                         | Service fee cap                                                                    |                                                                    |
|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
|                                                                | Individual's annual Remuneration less than or equal to USD 200,000 (or equivalent) | Individual's annual Remuneration above USD 200,000 (or equivalent) |
| Individual                                                     | 5% of the Individual's Remuneration                                                | 3% of the Individual's Remuneration                                |
| Engaging Entity                                                | 5% of the Individual's Remuneration                                                | 3% of the Individual's Remuneration                                |
| Engaging Entity and Individual (permitted dual representation) | 10% of the Individual's Remuneration                                               | 6% of the Individual's Remuneration                                |
| Releasing Entity (transfer compensation)                       | 10% of the transfer compensation                                                   |                                                                    |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>For the avoidance of doubt, the following shall apply:</p> <p>a) The calculation to determine the relevant service fee cap of the Individual's Remuneration may not take into account any conditional payments.</p> <p>b) If an Individual's Remuneration is above USD 200,000 (or equivalent), the annual excess above that amount shall be subject to a service fee cap of 3% if the Football Agent is representing an Individual or an Engaging Entity or 6% if they are representing both an Engaging Entity and an Individual (permitted dual representation).</p> <p>c) The calculation of the transfer compensation may not include:</p> <p>i. any amount paid as compensation for breach of contract pursuant to article 17 or Annexe 2 of the RSTP; and/or</p> <p>ii. any sell-on fee.</p> <p>3. Where a Football Agent or a Connected Football Agent, in the 24 months prior to or following a Transaction, performs Other Services for a Client involved in that Transaction, it shall be presumed that the Other Services formed part of the Football Agent Services performed in that Transaction, unless proven to the contrary.</p> <p>4. Where a Football Agent and/or Client fails to rebut the presumption in paragraph 3 of this article, the fees paid for the Other Services shall be deemed to be part of the service fee paid for the Football Agent Services performed in that Transaction</p> | <p>برای رفع ابهام، موارد زیر اعمال می‌شود:</p> <p>الف) در محاسبه برای تعیین سقف هزینه خدمات مربوطه از حقوق فرد، نمی‌توان هیچ پرداخت مشروطی را در نظر گرفت.</p> <p>ب) اگر حقوق فرد بیشتر از ۲۰۰,۰۰۰ دلار آمریکا (یا معادل آن) باشد، مازاد سالانه بالاتر از آن مبلغ مشمول سقف هزینه خدمات ۳٪ است چنانچه ایجنت فوتبال نماینده یک فرد یا یک نهاد بکارگیرنده باشد، یا سقف هزینه خدمات ۶٪ است چنانچه آن‌ها نهاد بکارگیرنده و فرد را نمایندگی میکنند. (نمایندگی دوگانه مجاز).</p> <p>ج) محاسبه هزینه انتقال نمی‌تواند شامل این موارد باشد:</p> <p>۱/ هر مبلغی که به عنوان غرامت نقض قرارداد مطابق ماده ۱۷ یا پیوست ۲ مقررات وضعیت و انتقال بازیکنان فیفا پرداخت می‌شود؛ و/یا</p> <p>۲/ هر هزینه فروش</p> <p>۳. جایی که یک ایجنت فوتبال یا یک ایجنت فوتبال مرتبط، در ۲۴ ماه قبل یا پس از یک معامله، سایر خدمات را برای یک موکل درگیر در آن معامله انجام می‌دهد، فرض خواهد شد که سایر خدمات بخشی از خدمات ایجنت فوتبال ارائه شده در آن معامله بوده است، مگر اینکه خلاف آن ثابت شود.</p> <p>۴. جایی که یک ایجنت فوتبال و/یا موکل نتوانند خلاف فرض مندرج در بند ۳ این ماده را اثبات کنند، هزینه‌های پرداختی بابت سایر خدمات باید به عنوان بخشی از هزینه خدمات پرداختی برای خدمات ایجنت فوتبال ارائه شده در آن معامله تلقی شود.</p> |
| <p><b>Article 16: Rights and obligations</b></p> <p>1. A Football Agent may:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p><b>ماده ۱۶: حقوق و تعهدات</b></p> <p>۱. یک ایجنت فوتبال:</p> <p>الف) میتواند خدمات ایجنت فوتبال را برای هر موکل که یک توافق‌نامه کتبی نمایندگی که حداقل شرایط توصیف شده در ماده ۱۲ این مقررات را داراست اجرا کند؛</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

a) provide Football Agent Services to any Client that executes a written Representation Agreement that contains the minimum terms described in article 12 of these Regulations;

b) not Approach a Client that is bound by an exclusive Representation Agreement with another Football Agent, except in the final two months of that exclusive Representation Agreement;

c) not enter into a Representation Agreement with a Client that is bound by an exclusive Representation Agreement with another Football Agent, except in the final two months of that exclusive Representation Agreement.

2. A Football Agent shall:

a) always act in the best interests of their Client(s);

b) respect and adhere to the Statutes, regulations, directives and decisions of the competent bodies of FIFA, the confederations and member associations;

c) avoid conflicts of interest while providing their Football Agent Services;

d) ensure that their name, licence number, signature and the name of their Client appear in any contracts resulting from the provision of their Football Agent Services;

e) always meet the eligibility requirements while licensed, as described in articles 5 and 17 of these Regulations;

f) pay an annual licence fee to FIFA within the deadline stipulated on the Platform, as described in articles 7 and 17 of these Regulations;

g) comply with the CPD requirements, as described in articles 9 and 17 of these Regulations;

h) comply with the ongoing disclosure and reporting requirements, as described under j) below and in paragraph 4 of this article;

i) immediately report any breaches of these Regulations, or FIFA, confederation or member

ب) نمیتواند به یک موکل که توسط یک توافق نامه انحصاری نمایندگی با ایجنت فوتبال دیگری مقید است رجوع کند، مگر آنکه در بازه‌ی زمانی دو ماهه نهایی آن توافق نامه انحصاری باشد.

ج) با یک موکل که توسط یک توافق نامه انحصاری نمایندگی به ایجنت فوتبال دیگری مقید است توافق نامه نمایندگی منعقد نکند، مگر آنکه در بازه‌ی زمانی دو ماهه نهایی آن توافق نامه انحصاری باشد.

۲. یک ایجنت فوتبال باید:

الف) همیشه در جهت منافع موکل (های) خود عمل کند؛

ب) مطابق اساسنامه، مقررات، دستورالعمل‌ها و تصمیمات نهادهای ذیصلاح فیفا، کنفدراسیون‌ها و فدراسیون‌های عضو عمل کرده و به آن‌ها احترام بگذارد؛

ج) از تضاد منافع هنگام ارائه خدمات ایجنت فوتبال اجتناب کند؛

د) اطمینان حاصل کند که نام، شماره مجوز، امضا و نام موکل در هر قراردادی که ناشی از ارائه خدمات ایجنت فوتبال است، درج می‌شود؛

ه) همیشه در طول مدت اعتبار مجوز، الزامات واجد شرایط بودن را برآورده کند، به شرح مندرج در مواد ۵ و ۱۷ این مقررات؛

و) هزینه سالانه مجوز را در مهلت مقرر در پلتفرم، به شرح مواد ۷ و ۱۷ این مقررات، به فیفا پرداخت کند؛

ز) با الزامات توسعه حرفه‌ای مستمر مطابقت داشته باشد، به شرح مواد ۹ و ۱۷ این مقررات؛

ح) با الزامات افشا و گزارش دهی مستمر مطابقت داشته باشد، به شرح بند ط زیر و بند ۴ این ماده؛

ط) فوراً هرگونه نقض این مقررات، یا قواعد، مقررات و اصول رفتاری در فیفا، کنفدراسیون یا فدراسیون عضو را به مقام یا نهاد مربوط گزارش دهد.



association rules, regulations or codes of conduct to the relevant authority or body;

j) upload to the Platform:

i. within 14 days of execution, amendment or termination of a Representation Agreement: the relevant Representation Agreement and the information requested on the Platform;

ii. within 14 days of execution: any agreement with a Client other than a Representation Agreement, including but not limited to agreements relating to Other Services and the information requested on the Platform;

iii. within 14 days of payment of a service fee: the information requested on the Platform;

iv. within 14 days of payment of a fee related to any agreement entered into with a Client other than a Representation Agreement: the information requested on the Platform;

v. within 14 days of occurrence: any contractual or other arrangement between Football Agents to cooperate in the provision of any services or to share the revenue or profits of any part of their Football Agent Services;

vi. within 14 days of occurrence: any information that may impact the obligation to meet the eligibility requirements; and

vii. within 14 days of occurrence: any settlement agreement entered into with a Client or another Football Agent.

k) if they conduct their business affairs through an Agency, upload to the Platform:

i. within 14 days of the first Transaction involving the Agency: its ownership structure, the identity of the shareholders, the percentage owned in its share capital and/or identity of its beneficial owners;

ی) موارد زیر را در پلتفرم بارگذاری کند:

i. ظرف ۱۴ روز پس از اجرا، اصلاح یا خاتمه یک توافق نامه نمایندگی: توافق نامه نمایندگی مربوطه و اطلاعات درخواست شده در پلتفرم؛

ii. ظرف ۱۴ روز پس از اجرا: هر توافق نامه ای با یک موکل غیر از توافق نامه نمایندگی، از جمله اما نه محدود به توافق نامه های مربوط به سایر خدمات و اطلاعات درخواست شده در پلتفرم؛

iii. ظرف ۱۴ روز پس از پرداخت هزینه خدمات: اطلاعات درخواست شده در پلتفرم؛

iv. ظرف ۱۴ روز پس از پرداخت هزینه مربوط به هر توافق نامه ای که با یک موکل غیر از توافق نامه نمایندگی منعقد شده است: اطلاعات درخواست شده در پلتفرم؛

v. ظرف ۱۴ روز پس از وقوع: هر توافق نامه یا ترتیبات قراردادی دیگر بین ایجنت های فوتبال برای همکاری در ارائه هرگونه خدمات یا تقسیم درآمد یا سود هر بخشی از خدمات ایجنت فوتبال؛

vi. ظرف ۱۴ روز پس از وقوع: هر اطلاعاتی که ممکن است بر لزوم رعایت الزامات واجد شرایط بودن مستمر تأثیر بگذارد؛ و

vii. ظرف ۱۴ روز پس از وقوع: هر توافق نامه تسویه حساب منعقد شده با یک موکل یا ایجنت فوتبال دیگر.

ک) اگر امور تجاری خود را از طریق یک آژانس انجام دهد، موارد زیر را در پلتفرم بارگذاری کند:

i. ظرف ۱۴ روز پس از اولین معامله درگیرکننده آژانس: ساختار مالکیت آن، هویت سهامداران، درصد مالکیت در سهام آن و/یا هویت مالکان منتفع آن؛

ii. ظرف ۱۴ روز پس از اولین معامله درگیرکننده آژانس: تعداد ایجنت های فوتبالی که از همان آژانس برای انجام امور تجاری خود استفاده می کنند و نام تمام کارمندان آن؛ و

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ii. within 14 days of the first Transaction involving the Agency: the number of Football Agents that use the same Agency to conduct their business affairs and the name of all its employees; and</p> <p>iii. within 30 days of occurrence: any changes to any of the information previously provided in relation to the Agency.</p> <p>3. A Football Agent may not engage, or attempt to engage, in the following conduct:</p> <p>a) Approach, enter into negotiations, take any steps, solicit or in any way facilitate discussions between parties with a view to a Transaction (including the making of statements to the media), regarding any Individual with the aim of inducing them to prematurely terminate their employment contract without just cause or violate any obligations in their employment contract.</p> <p>b) Offer or pay any undue personal, pecuniary or other advantage, either directly or indirectly, to:</p> <p>i. any official or employee of a member association, club or Single Entity League in connection with Football Agent Services; or</p> <p>ii. an Individual (or any family member or legal guardian or friend of that Individual) in relation to a Representation Agreement with that Football Agent.</p> <p>c) Conceal material facts from a Client, including without limitation:</p> <p>i. failing to declare a conflict of interest (even if such conflict would otherwise be permitted in accordance with these Regulations); or</p> <p>ii. failing to report a written offer (by any means of communication) made to a Client.</p> <p>d) Circumvent the cap established by these Regulations, either directly or indirectly, by, for example and without limitation, intentionally increasing the service fee charged or that otherwise</p> | <p>iii. ظرف ۳۰ روز پس از وقوع: هر تغییری در اطلاعات قبلاً ارائه شده در ارتباط با ایجنت.</p> <p>۳. یک ایجنت فوتبال نمی‌تواند عهده‌دار اعمال زیر شود یا تلاش کند عهده‌دار شود:</p> <p>الف) رجوع، ورود به مذاکره، انجام هر اقدامی، ترغیب یا به هر نحو تسهیل مذاکرات بین طرفین با دید انعقاد یک معامله (از جمله اظهارنظر به رسانه‌ها)، در رابطه با هر فردی با هدف ترغیب آن‌ها به خاتمه زودهنگام قرارداد استخدامی خود بدون دلیل موجه یا نقض هر تعهدی در قرارداد استخدامی خود.</p> <p>ب) پیشنهاد یا پرداخت هر منفعت شخصی، مالی یا منفعت دیگری، چه به طور مستقیم و چه غیرمستقیم، به:</p> <p>ا. هر مقام یا کارمند یک فدراسیون عضو، باشگاه یا لیگ، واحد در ارتباط با خدمات ایجنت فوتبال؛ یا</p> <p>ii. یک فرد (یا هر عضو خانواده یا سرپرست قانونی یا دوست آن فرد) در ارتباط با یک توافق نامه نمایندگی با آن ایجنت فوتبال.</p> <p>ج) پنهان کردن واقعیت‌های اساسی از یک موکل، از جمله و نه محدود به:</p> <p>ا. عدم اعلام تعارض منافع (حتی اگر چنین تعارض منافی مطابق این مقررات مجاز باشد)؛ یا</p> <p>ii. عدم گزارش یک پیشنهاد کتبی (به هر روش ارتباطی) به یک موکل.</p> <p>د) دور زدن سقف تعیین شده توسط این مقررات، چه به طور مستقیم و چه غیرمستقیم، به عنوان مثال و نه محدود به این موارد، از طریق افزایش عمدی هزینه خدمات دریافتی یا به هر طریق دریافت از موکل بابت سایر خدمات.</p> <p>ه) پذیرش پرداخت هر هزینه انتقال یا پاداش آموزش که در ارتباط با انتقال بازیکن بین باشگاه‌ها قابل پرداخت است. این</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>would have been charged to the Client for Other Services.</p> <p>e) Accept payment of any transfer compensation or training reward that is payable in connection with a player's transfer between clubs. This includes, without limitation, any rights as described in article 18ter of the RSTP.</p> <p>f) Be involved, directly or indirectly, in a bridge transfer as defined in the RSTP or own or hold any rights relating to the registration of a player, in violation of article 18bis or article 18ter of the RSTP.</p> <p>g) Violate these Regulations in any other way.</p> <p>4. With regard to disclosure and reporting, a Football Agent shall:</p> <p>a) immediately inform a Client of any written offer (by any means of communication) they have received in relation to their Client;</p> <p>b) provide to a Client, on request, a copy of the relevant Representation Agreement or any other written agreements in relation to Other Services, a copy of the employment contract or any other written documents obtained in relation to the Football Agent Services, a schedule detailing payments of any kind whatsoever made to the Football Agent in relation to a Transaction in which they were involved; and</p> <p>c) upon request, cooperate with the relevant body of each member association, confederation and/or FIFA with respect to any request for any type of information in any form.</p> | <p>شامل، نه محدود به هر حقی به شرح داده شده در ماده 18ter مقررات وضعیت و انتقال بازیکنان فیفا می‌شود.</p> <p>و) مشارکت داشتن، به طور مستقیم یا غیرمستقیم، در یک انتقال پل (صوری) به شرح داده شده در مقررات وضعیت و انتقال بازیکنان فیفا یا مالکیت یا نگهداری هر حقی مربوط به ثبت یک بازیکن، در تخطی از ماده 18bis یا ماده 18ter مقررات وضعیت و نقل و انتقال بازیکنان فیفا.</p> <p>ز) هرگونه تخطی دیگری از این مقررات.</p> <p>ع. در رابطه با افشا و گزارش دهی، یک ایجنت فوتبال باید:</p> <p>الف) فوراً یک موکل را از هر پیشنهاد کتبی دریافتی (به هر روش ارتباطی) در ارتباط با موکل آن‌ها مطلع کند؛</p> <p>ب) به درخواست موکل، یک نسخه از توافق‌نامه نمایندگی مربوطه یا هر توافق‌نامه کتبی دیگر در ارتباط با سایر خدمات، یک نسخه از قرارداد استخدام یا هر سند کتبی دیگری که در ارتباط با خدمات ایجنت فوتبال تهیه شده است، و یک برنامه زمان‌بندی شده با جزئیات از هر نوع پرداختی از هر نوعی که به ایجنت فوتبال در ارتباط با یک معامله انجام شده است را فراهم کند؛ و</p> <p>ج) بنا به درخواست، با نهاد مربوطه هر فدراسیون عضو، کنفدراسیون و/یا فیفا در رابطه با هر درخواستی از هر نوعی در ارتباط با یک ایجنت فوتبال از سوی آن نهادها همکاری کند.</p> |
| <p><b>Article 17: Compliance with ongoing licensing requirements</b></p> <p>1. If a Football Agent fails to:</p> <p>a) meet the eligibility requirements at any time;</p> <p>b) pay the annual licence fee to FIFA within the deadline stipulated on the Platform;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>ماده ۱۷: رعایت مستمر الزامات مجوزدهی</p> <p>۱. اگر یک ایجنت فوتبال فاقد:</p> <p>الف) رعایت الزامات واجد شرایط بودن در هر زمان؛</p> <p>ب) پرداخت هزینه مجوز سالانه به فیفا در مهلت مقرر در پلتفرم؛</p> <p>ج) رعایت الزامات CPD در یک سال تقویمی؛ یا</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>c) comply with the CPD requirements in a calendar year; or</p> <p>d) comply with their reporting obligations; their licence shall automatically be provisionally suspended.</p> <p>2. The FIFA general secretariat is responsible for investigating compliance with the requirements in paragraph 1 of this article.</p> <p>3. If paragraph 1a) of this article applies:</p> <p>a) the FIFA general secretariat will notify the Football Agent that it believes there are grounds to consider that they do not meet the eligibility requirements, and of the automatic provisional suspension; and</p> <p>b) the matter will be referred to the FIFA Disciplinary Committee for its decision.</p> <p>4. If one or more of the circumstances described in paragraphs 1(b), (c) or (d) of this article apply:</p> <p>a) the FIFA general secretariat will notify the Football Agent of their non compliance and of the automatic provisional suspension; and</p> <p>b) if the Football Agent fails to rectify their non-compliance within sixty days of their licence being automatically provisionally suspended, their licence shall be withdrawn</p> | <p>د) رعایت الزامات گزارش دهی، مجوز آن‌ها به طور خودکار موقتاً تعلیق می‌شود.</p> <p>۲. دبیرخانه کل فیفا مسئول بررسی رعایت الزامات مندرج در بند ۱ این ماده است.</p> <p>۳. اگر بند ۱ الف) این ماده اعمال شود:</p> <p>الف) دبیرخانه کل فیفا ایجنت فوتبال را از اینکه برای عدم رعایت الزامات واجد شرایط بودن دلایلی وجود دارد و از تعلیق موقت خودکار مطلع می‌کند؛ و</p> <p>ب) موضوع به کمیته انضباطی فیفا برای تصمیم‌گیری ارجاع داده می‌شود.</p> <p>۴. اگر یک یا چند مورد از شرایط توصیف شده در بندهای ۱ ب)، ج) یا د) این ماده رخ دهد:</p> <p>الف) دبیرخانه کل فیفا ایجنت فوتبال را از عدم رعایت الزامات و از تعلیق موقت خودکار مطلع می‌کند؛ و</p> <p>ب) اگر ایجنت فوتبال ظرف شصت روز پس از تعلیق موقت خودکار مجوز، عدم رعایت الزامات خود را برطرف نکند، مجوز آن‌ها لغو می‌شود.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



۴. حقوق و تعهدات موکل

## IV. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF CLIENT

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Article 18: Engagement of Football Agents</b></p> <p><b>1. Clients:</b></p> <p>a) may engage a Football Agent to perform Football Agent Services, provided that they do not choose to undertake such activities themselves;</p> <p>b) shall pay the service fee agreed with a Football Agent in a timely manner established by these Regulations and in accordance with the respective Representation Agreement, employment contract and transfer agreement (as applicable);</p> <p>c) shall satisfy themselves that a Football Agent is appropriately licensed by FIFA prior to signing the relevant Representation Agreement;</p> <p>d) shall cooperate with the relevant body of each member association, confederation and/or FIFA with respect to any request in relation to a Football Agent made by those bodies;</p> <p>e) may request from the Football Agent a schedule detailing all payments of any kind whatsoever (including all remuneration, fees and expenses) made by and/or regarding that Client;</p> <p>f) (for clubs) shall upload to the FIFA Transfer Matching System (TMS) within 14 days of occurrence:</p> <p>i. the information requested in TMS on completion of each Transaction that is an international transfer in which the club is involved;</p> <p>ii. any amendment to, or termination of, a relevant Representation Agreement;</p> <p>iii. any agreement with a Football Agent other than a Representation Agreement, including but not limited to Other Services, and the information requested in TMS;</p> <p>iv. the information requested in TMS following the payment of a fee related to any agreement entered into with a Football Agent other than a Representation Agreement; and</p> | <p>ماده ۱۸: به کارگیری ایجنت‌های فوتبال</p> <p>۱. موکلین:</p> <p>الف) می‌توانند یک ایجنت فوتبال را برای انجام خدمات ایجنت فوتبال به کار گیرند، به شرطی که انتخاب نکرده باشند که چنین فعالیت‌هایی را خودشان انجام دهند؛</p> <p>ب) باید هزینه خدمات توافق‌شده با یک ایجنت فوتبال را به موقع و طبق این مقررات و مطابق با توافق‌نامه نمایندگی، قرارداد استخدام و توافق‌نامه انتقال مربوطه (در صورت وجود) پرداخت کنند؛</p> <p>ج) باید قبل از امضای توافق‌نامه نمایندگی مربوطه از دارا بودن مجوز فیفا توسط ایجنت فوتبال مطمئن شوند؛</p> <p>د) باید با نهاد مربوطه هر فدراسیون عضو، کنفدراسیون و/یا فیفا در رابطه با هر درخواستی از سوی آن نهادها در ارتباط با یک ایجنت فوتبال، همکاری کنند؛</p> <p>ه) می‌توانند از ایجنت فوتبال یک برنامه زمان‌بندی شامل تمام پرداختی‌ها از هر نوعی (از جمله تمام حقوق، هزینه‌ها و مخارج) به و / یا در مورد آن موکل را درخواست کنند؛</p> <p>و) (برای باشگاه‌ها) باید ظرف ۱۴ روز پس از وقوع، موارد زیر را در سیستم انطباق انتقالات فیفا (TMS) بارگذاری کنند:</p> <p>i. اطلاعات درخواست‌شده در TMS در پایان هر معامله‌ی مربوط به یک انتقال بین‌المللی که باشگاه درگیر آن است؛</p> <p>ii. هر اصلاحیه یا خاتمه توافق‌نامه نمایندگی مرتبط؛</p> <p>iii. هر توافق‌نامه‌ای با یک ایجنت فوتبال غیر از توافق‌نامه نمایندگی، از جمله اما نه محدود به سایر خدمات و اطلاعات درخواست‌شده در TMS؛</p> <p>iv. اطلاعات درخواست‌شده در TMS پس از پرداخت هزینه مربوط به هر توافق‌نامه منعقد شده با یک ایجنت فوتبال غیر از توافق‌نامه نمایندگی؛ و</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>g) shall immediately report any breaches of these Regulations to FIFA, the confederations or member associations.</p> <p>2. Clients (and their officials, when applicable) may not engage, or attempt to engage, in the following conduct:</p> <p>a) Engage or appoint an unlicensed person to perform Football Agent Services;</p> <p>b) Accept or request any undue personal, pecuniary or other advantage from a Football Agent;</p> <p>c) Give, offer or seek to offer consideration or a promise of any kind, either directly or indirectly, to a Football Agent (or to any family member of, or other person connected with, that Football Agent), other than the service fee agreed;</p> <p>d) For member associations, clubs and Single-Entity Leagues, interfere in, or influence, the freedom of an Individual to select a Football Agent;</p> <p>e) Participate, or assist, directly or indirectly, in any circumvention of the service fee cap established by these Regulations;</p> <p>f) Have an Interest in an Agency or the affairs of a Football Agent, in accordance with article 11 paragraph 4 of these Regulations;</p> <p>g) For member associations, clubs and single-entity leagues, either directly or indirectly, induce or coerce an Individual to breach the terms of their Representation Agreement with their Football Agent;</p> <p>h) Fail to immediately report any breach of these Regulations to FIFA;</p> <p>i) Permit a Football Agent or their Agency to have an Interest in them; or</p> <p>j) Any other breach of these Regulations.</p> | <p>ز) باید فوراً هر تخلف از این مقررات را به فیفا، کنفدراسیون‌ها یا فدراسیون‌های عضو گزارش دهند.</p> <p>۲. موکلین (و مقامات آن‌ها، در صورت وجود) نمی‌توانند در اعمال زیر حضور داشته باشند یا تلاش کنند حضور داشته باشند:</p> <p>الف) استخدام یا منصوب کردن یک شخص بدون مجوز برای انجام خدمات ایجنت فوتبال؛</p> <p>ب) پذیرش یا درخواست هر مزیت شخصی، مالی یا سایر منافع از یک ایجنت فوتبال؛</p> <p>ج) دادن، پیشنهاد یا تلاش برای پیشنهاد هر نوع عووض یا وعده‌ای، چه به طور مستقیم و چه غیرمستقیم، به یک ایجنت فوتبال (یا هر عضو خانواده یا شخص دیگری مرتبط با آن ایجنت فوتبال) غیر از هزینه خدمات موافقت شده؛</p> <p>د) برای فدراسیون‌های عضو، باشگاه‌ها و لیگ‌های واحد، مداخله یا تأثیرگذاری، به طور مستقیم یا غیرمستقیم، بر آزادی یک فرد در انتخاب یک ایجنت فوتبال؛</p> <p>ه) مشارکت یا کمک، به طور مستقیم یا غیرمستقیم، در هرگونه دور زدن سقف هزینه خدمات تعیین شده توسط این مقررات؛</p> <p>و) داشتن سهم در یک آژانس یا امور یک ایجنت فوتبال، مطابق ماده ۱۱ بند ۴ این مقررات؛</p> <p>ز) برای فدراسیون‌های عضو، باشگاه‌ها و لیگ‌های واحد، ترغیب یا مجبور کردن یک فرد به نقض شرایط توافق‌نامه نمایندگی با ایجنت فوتبال خود، به طور مستقیم یا غیرمستقیم؛</p> <p>ح) عدم گزارش فوری هر تخلف از این مقررات به فیفا؛</p> <p>ط) اجازه دادن به یک ایجنت فوتبال یا آژانس آن‌ها برای داشتن سهمی در آن‌ها؛ یا</p> <p>ی) هر تخلف دیگر از این مقررات.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## ۵. افشا و انتشار

## V. DISCLOSURE AND PUBLICATION



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Article 19: Disclosure and publication</b></p> <p>1. FIFA shall make available:</p> <p>a) the names and details of all Football Agents;</p> <p>b) the Clients that Football Agents represent, the exclusivity or non exclusivity of their representation and the expiry date of the Representation Agreement;</p> <p>c) the Football Agent Services provided to each Client;</p> <p>d) any sanctions imposed on Football Agents and Clients; and</p> <p>e) details of all Transactions involving Football Agents, including the service fee amounts paid to Football Agents.</p> | <p>ماده ۱۹: افشا و انتشار</p> <p>۱. فیفا باید موارد زیر را در دسترس قرار دهد:</p> <p>الف) نام و جزئیات تمام ایجنت‌های فوتبال؛</p> <p>ب) موکلینی که ایجنت‌های فوتبال نمایندگی می‌کنند، انحصار یا عدم انحصار نمایندگی آن‌ها و تاریخ انقضای توافق‌نامه نمایندگی؛</p> <p>ج) خدمات ایجنت فوتبال ارائه شده به هر موکل؛</p> <p>د) هر مجازات اعمال شده بر ایجنت‌های فوتبال و موکلین؛ و</p> <p>ه) جزئیات تمام معاملات درگیرکننده ایجنت‌های فوتبال، از جمله مبالغ مربوط به هزینه خدمات پرداختی به ایجنت‌های فوتبال.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

۶. اختلافات

VI. DISPUTES



## Article 20: Jurisdiction

1. Without prejudice to the right of a Football Agent or a Client to seek redress before an ordinary court of law, the Agents Chamber of the Football Tribunal has jurisdiction to determine disputes:

a) arising out of, or in connection with, a Representation Agreement with an international dimension (see art. 2 par. 2 of these Regulations);  
b) where a claim is lodged in accordance with the Procedural Rules Governing the Football Tribunal; and

c) where no more than two years have elapsed from the event giving rise to the dispute; the application of this time limit shall be examined ex officio in each case.

2. The detailed procedures for the resolution of disputes are set out in the Procedural Rules Governing the Football Tribunal.

3. Without prejudice to the right of a Football Agent or a Client to seek redress before an ordinary court of law, for disputes arising out of, or in connection with, a Representation Agreement without an international dimension, the decision-making body identified in the national football agent regulations of the relevant member association has jurisdiction to determine such disputes (cf. art. 2 par. 3).

## ماده ۲۰: صلاحیت

۱. بدون تأثیر بر حق یک ایجنت فوتبال یا یک موکل برای پیگیری جبران خسارت در محاکم عادی، اتاق ایجنت‌های فوتبال در دیوان فوتبال صلاحیت تعیین اختلافات زیر را دارد:

الف) ناشی از، یا در ارتباط با، یک توافق‌نامه نمایندگی با ابعاد بین‌المللی (بنگرید به ماده ۲ بند ۲ این مقررات)؛

ب) جایی که یک دعوی مطابق قواعد آیین دادرسی حاکم بر دیوان فوتبال مطرح می‌شود؛ و

ج) جایی که بیش از دو سال از رویدادی که منجر به اختلاف شده است، سپری نشده باشد؛ اعمال این محدودیت زمانی باید در هر پرونده به صورت خودکار بررسی شود.

۲. جزئیات آیین رسیدگی برای حل و فصل اختلافات در قواعد آیین دادرسی حاکم بر دیوان فوتبال تعیین شده است.

۳. بدون تأثیر بر حق یک ایجنت فوتبال یا یک موکل برای پیگیری جبران خسارت در محاکم عادی، در مورد اختلافات ناشی از، یا در ارتباط با، یک توافق‌نامه نمایندگی فاقد ابعاد بین‌المللی، نهاد تصمیم‌گیرنده شناسایی شده در مقررات ملی ایجنت فوتبال فدراسیون عضو مربوطه، صلاحیت رسیدگی به چنین اختلافاتی را دارد (بنگرید به ماده ۲ بند ۳).

۷. موضوعات انضباطی

## VII. DISCIPLINARY MATTERS



### Article 21: Competence and enforcement

1. The FIFA Disciplinary Committee and, where relevant, the independent Ethics Committee are competent to impose sanctions on any Football Agent or Client that violates these Regulations, the FIFA Statutes or any other FIFA regulations, in accordance with these Regulations, the FIFA Disciplinary Code and the FIFA Code of Ethics. FIFA has jurisdiction regarding:

a) any conduct connected to a Representation Agreement with an international dimension (cf. article 2 par. 2); or

b) any conduct connected to an international transfer or international Transaction.

2. The relevant member association is responsible for imposing sanctions on any Football Agent or Client that violates their national football agent regulations. The relevant member association has jurisdiction regarding:

a) any conduct connected to a Representation Agreement without an international dimension (cf. article 2 par. 3); or

b) any conduct connected to a national transfer or national Transaction.

3. The FIFA general secretariat shall monitor compliance with these Regulations. In particular:

a) Any party that receives a notice requesting information shall cooperate in full by complying, upon reasonable notice, with requests for any documents, information or any other material of any nature held by it, as well as with requests to procure and provide any documents, information or any other material of any nature not held by the party but which the party is entitled to obtain. Failure to comply with these requests from the FIFA general secretariat may lead to sanctions being imposed by the FIFA Disciplinary Committee. If requested by the

### ماده ۲۱: صلاحیت و اجرا

۱. کمیته انضباطی فیفا و در موارد مربوط، کمیته اخلاق، صلاحیت اعمال مجازات علیه هر ایجنت فوتبال یا موکلی که این مقررات، اساسنامه فیفا یا هر مقررات دیگر فیفا را نقض کند، مطابق با این مقررات، کد انضباطی فیفا و کد اخلاق فیفا دارد. فیفا در موارد زیر صلاحیت دارد:

الف) هر عملی مرتبط با یک توافق نامه نمایندگی با ابعاد بین المللی (بنگنید به ماده ۲ بند ۲)؛ یا  
ب) هر عملی مرتبط با یک انتقال بین المللی یا معامله بین المللی.

۲. فدراسیون عضو ذی ربط مسئول اعمال مجازات بر هر ایجنت فوتبال یا موکل است که مقررات ملی ایجنت فوتبال آن ها را نقض کند. فدراسیون عضو ذی ربط در موارد زیر صلاحیت دارد:

الف) هر عملی مرتبط با یک توافق نامه نمایندگی فاقد ابعاد بین المللی (بنگنید به ماده ۲ بند ۳)؛ یا  
ب) هر عملی مرتبط با یک انتقال ملی یا معامله ملی.

۳. دبیرخانه کل فیفا باید بر رعایت این مقررات نظارت کند. به ویژه:

الف) هر طرفی که اعلانیه ی درخواست اطلاعات دریافت کند باید پس از دریافت این اعلان، با درخواست هایی برای هر سند، اطلاعات یا موضوعات دیگری از هر نوعی که تحت اختیار آن باشد و همچنین درخواست ها برای تهیه و ارائه اسناد، اطلاعات یا هر اطلاعات دیگری از هر نوعی که تحت اختیار طرف نباشد اما حق دسترسی به آن را داشته باشد، همکاری کامل کند. عدم رعایت این درخواست ها از سوی دبیرخانه کل فیفا ممکن است منجر به اعمال تنبیهات توسط کمیته انضباطی فیفا شود. اگر توسط دبیرخانه کل فیفا درخواست شود، باید یک سند (یا گزیده ی از آن) به زبان انگلیسی، فرانسه یا اسپانیایی ارائه شود.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>FIFA general secretariat, a document (or an excerpt) shall be provided in English, French or Spanish.</p> <p>b) Electronic notifications through the Platform or TMS or sent by email to the address provided on the Platform or TMS by the parties are considered valid means of communication and will be deemed sufficient to establish time limits.</p> <p>c) Following an investigation, the FIFA general secretariat may refer cases of non-compliance with these Regulations to the FIFA Disciplinary Committee in accordance with the FIFA Disciplinary Code.</p> <p>d) Following an investigation, the FIFA general secretariat may refer cases of ethical misconduct in relation to these Regulations to the independent Ethics Committee in accordance with the FIFA Code of Ethics.</p> | <p>ب) اعلان‌های الکترونیکی از طریق پلتفرم یا TMS یا ارسال شده به آدرس ایمیل ارائه شده توسط طرفین در پلتفرم یا TMS، روش‌های ارتباطی معتبر تلقی می‌شوند و برای اجرای مواعید زمانی کفایت خواهند بود.</p> <p>ج) پس از انجام یک تحقیق، دبیرخانه کل فیفا می‌تواند موارد عدم رعایت این مقررات را مطابق با کد انضباطی فیفا به کمیته انضباطی فیفا ارجاع دهد.</p> <p>د) پس از انجام یک تحقیق، دبیرخانه کل فیفا می‌تواند موارد رفتار غیراخلاقی مرتبط با این مقررات را مطابق با کد اخلاقی فیفا به کمیته اخلاق ارجاع دهد.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



۸. مقررات نهایی

## VIII. FINAL PROVISIONS

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Article 22: Transitory provisions</b></p> <p>1. Representation Agreements that expire on or after 1 October 2023 in force at the time at which these Regulations are approved, notwithstanding those that do not meet the minimum requirements provided in article 12 paragraph 7, shall remain valid (but not be extended) until they expire.</p> <p>2. Any new Representation Agreements or renewals of existing Representation Agreements concluded after the approval of these Regulations shall be in compliance with these Regulations as from 1 October 2023.</p> <p>3. A person that has executed any such Representation Agreement shall obtain a licence pursuant to these Regulations to continue providing Football Agent Services as from 1 October 2023.</p>                                                                                                                                                                                                                          | <p>ماده ۲۲: مقررات انتقالی</p> <p>۱. توافق نامه های نمایندگی که در تاریخ یا پس از ۱ اکتبر ۲۰۲۳ منقضی می شوند و در زمان تصویب این مقررات اعتبار دارند، بدون در نظر گرفتن آن ها که الزامات حداقل فراهم شده در ماده ۱۲ بند ۷ را برآورده نمی کنند، تا انقضای آن ها اعتبار خواهند داشت (ولی تمدید نخواهند شد).</p> <p>۲. هر توافق نامه نمایندگی جدید یا تمدید توافق نامه های نمایندگی موجود منعقد شده پس از تصویب این مقررات باید از ۱ اکتبر ۲۰۲۳ مطابق این مقررات باشد.</p> <p>۳. شخصی که چنین توافق نامه نمایندگی منعقد کرده است باید مطابق این مقررات برای ادامه ارائه خدمات ایجنت فوتبال از ۱ اکتبر ۲۰۲۳ مجوز دریافت کند.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p><b>Article 23: Agents formerly licensed pursuant to the FIFA Players' Agent Regulations</b></p> <p>1. A person formerly licensed as an agent pursuant to the FIFA Players' Agent Regulations (1991, 1995, 2001 or 2008 editions) is exempt from the requirement to pass the exam established by these Regulations, provided that:</p> <p>a) they submit an application for a licence pursuant to these Regulations up to and including 30 September 2023;</p> <p>b) they provide proof that they were licensed as an agent pursuant to the FIFA Players' Agent Regulations (1991, 1995, 2001 or 2008 editions);</p> <p>c) upon application, they comply with the eligibility requirements under article 5 of these Regulations;</p> <p>d) as part of their application, they provide proof that they were registered as an intermediary, or were the owner, director, or employee of a legal person registered as an intermediary at a member association between 1 April 2015 and the date of the</p> | <p>ماده ۲۳: ایجنت های مجاز طبق مقررات ایجنت های بازیکنان فیفا</p> <p>۱. شخصی که سابقاً مجوز ایجنتی طبق مقررات ایجنت های بازیکنان فیفا (نسخه های ۱۹۹۱، ۱۹۹۵، ۲۰۰۱ یا ۲۰۰۸) دریافت نموده است، از الزام قبولی در امتحان تعیین شده توسط این مقررات معاف است، به شرطی که:</p> <p>الف) تا تاریخ و از جمله ۳۰ سپتامبر ۲۰۲۳ درخواست مجوز مطابق این مقررات را ارائه دهند؛</p> <p>ب) مدرکی مبنی بر اینکه طبق مقررات ایجنت های بازیکنان فیفا (اصلاحیه های ۱۹۹۱، ۱۹۹۵، ۲۰۰۱ یا ۲۰۰۸) مجاز بوده اند را ارائه دهند؛</p> <p>ج) هنگام ارائه درخواست، با الزامات واجد شرایط بودن طبق ماده ۵ این مقررات مطابقت داشته باشند؛ و</p> <p>د) به عنوان بخشی از درخواست خود، مدرکی مبنی بر اینکه در فاصله ۱ آوریل ۲۰۱۵ تا تاریخ تصویب این مقررات، طبق مقررات RWWI یا مقررات ملی مربوطه در یک فدراسیون عضو به عنوان یک ایجنت ثبت شده یا مالک، مدیر یا کارمند یک شخص حقوقی ثبت شده به عنوان ایجنت بوده اند، ارائه دهند.</p> |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>approval of these Regulations, pursuant to the RWWI or equivalent national regulations; and e) after being confirmed as exempt from the exam by the FIFA general secretariat, they comply with article 7 of these Regulations.</p> <p>2. If a former licensed agent meets the relevant conditions, they shall be issued a licence in accordance with article 8 of these Regulations. They shall subsequently be subject to the ongoing licensing requirements set out by these Regulations, with the exception that they shall be required to earn a certain number of credits per CPD calendar year for five years, as set out in the annual circular.</p> <p>3. The FIFA general secretariat is responsible for investigating compliance with paragraph 1 of this article.</p>                                                                                                                                                                                                    | <p>ه) پس از تأیید معافیت از امتحان توسط دبیرخانه کل فیفا، با ماده ۷ این مقررات مطابقت داشته باشند.</p> <p>۲. اگر یک ایجنت سابق مجاز شرایط مربوطه را برآورده کند، مطابق ماده ۸ این مقررات به وی مجوز داده می‌شود. پس از آن تابع الزامات مجوزدهی مستمر تعیین شده در این مقررات خواهد بود، با این استثنا که ملزم به کسب تعداد مشخصی واحد CPD در هر سال تقویمی به مدت پنج سال خواهد بود، به شرح داده شده در بخش نامه سالانه.</p> <p>۳. دبیرخانه کل فیفا مسئول تحقیق رعایت بند ۱ این ماده است.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p><b>Article 24: Recognition of national law licensing systems</b></p> <p>1. A licensing system for sports agents established pursuant to national law, which permits a person to perform equivalent services to Football Agent Services in a country or territory, may be recognised by FIFA, where it establishes:</p> <p>a) eligibility requirements for all applicants and licensees; and</p> <p>b) a requirement for applicants to successfully pass an exam that includes questions related to football regulations or other substantial educational requirements.</p> <p>2. An application for FIFA to recognise a licensing system for sports agents established pursuant to national law must be sent to the FIFA general secretariat through the Platform by the relevant member association of the country or territory where such system is applicable.</p> <p>3. A person licensed to perform equivalent services to Football Agent Services in a certain country or</p> | <p>ماده ۲۴: به رسمیت شناختن سیستم‌های مجوزدهی قانون ملی</p> <p>۱. یک سیستم مجوزدهی برای ایجنت‌های ورزشی ایجاد شده مطابق قانون ملی، که به یک شخص اجازه می‌دهد خدماتی معادل خدمات ایجنت فوتبال در یک کشور یا قلمرو ارائه دهد، ممکن است توسط فیفا به رسمیت شناخته شود، جایی که:</p> <p>الف) الزامات واجد شرایط بودن برای تمام درخواست‌کنندگان و دارندگان مجوز را تعیین کند؛ و</p> <p>ب) الزام قبولی در امتحانی را که شامل سؤالات مرتبط با مقررات فوتبال یا سایر الزامات آموزشی اساسی باشد، تعیین کند.</p> <p>۲. درخواست برای به رسمیت شناختن یک سیستم مجوزدهی برای ایجنت‌های ورزشی ایجاد شده مطابق قانون ملی توسط فدراسیون عضو مربوطه کشور یا قلمرویی که چنین سیستمی در آن قابل اجراست از طریق پلتفرم به دبیرخانه کل فیفا ارسال شود.</p> <p>۳. شخصی که مجاز به ارائه خدماتی معادل خدمات ایجنت فوتبال در یک کشور یا قلمرو مشخص مطابق بند ۱ این ماده و</p> |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>territory in accordance with paragraph 1 of this article is exempt from the requirement to pass the exam established by these Regulations, provided that:</p> <p>a) the member association of the country or territory where such national licensing system applies has been recognised by FIFA in accordance with paragraph 2 of this article;</p> <p>b) such person provides proof that they were licensed to perform services equivalent to Football Agent Services in the relevant country or territory, in accordance with paragraph 1 of this article before the entry into force of these Regulations (see art. 28 par. 1a) of these Regulations);</p> <p>c) upon application, they comply with the eligibility requirements under article 5 of these Regulations; and</p> <p>d) they comply with article 7 of these Regulations.</p> <p>4. If an applicant pursuant to paragraph 3 of this article meets the relevant conditions, they shall be issued a licence in accordance with article 8 of these Regulations. They shall subsequently be subject to the ongoing licensing requirements set out by these Regulations, with the exception that they shall be required to earn a certain number of credits per CPD calendar year for five years, as set out in the annual circular.</p> <p>5. The FIFA general secretariat is responsible for deciding any application made pursuant to this article.</p> | <p>طبق سیستم مجوزدهی ملی شناخته شده توسط فدراسیون عضو آن کشور یا قلمرو است، از الزام قبولی در امتحان تعیین شده توسط این مقررات معاف است، به شرطی که:</p> <p>الف) سیستم مجوزدهی ملی فدراسیون عضو آن کشور یا قلمرویی که چنین سیستم مجوزدهی ملی در آن اعمال می شود، توسط فیفا مطابق بند ۲ این ماده به رسمیت شناخته شده باشد؛</p> <p>ب) چنین شخصی مدرکی مبنی بر اینکه قبل از لازم الاجرا شدن این مقررات (بنگريد به ماده ۲۸ بند ۱ الف این مقررات) برای ارائه خدماتی معادل خدمات ایجنت فوتبال در کشور یا قلمرو مربوطه، مطابق بند ۱ این ماده مجاز بوده است را ارائه دهد؛</p> <p>ج) هنگام درخواست، با الزامات واجد شرایط بودن طبق ماده ۵ این مقررات مطابقت داشته باشد؛ و</p> <p>د) با ماده ۷ این مقررات مطابقت داشته باشد.</p> <p>۴. اگر درخواست کننده ای مطابق بند ۳ این ماده شرایط مربوطه را برآورده کند، مطابق ماده ۸ این مقررات برای وی مجوز صادر می شود. پس از آن، تابع الزامات مجوزدهی مستمر تعیین شده در این مقررات خواهد بود، با این استثنا که ملزم به کسب تعداد مشخصی واحد در هر سال تقویمی CPD به مدت پنج سال خواهد بود، به شرح داده شده در بخش نامه سالانه.</p> <p>۵. دبیرخانه کل فیفا مسئول تصمیم گیری در مورد هر درخواست ارائه شده مطابق این ماده است.</p> |
| <p><b>Article 25: Football Agent Working Group</b></p> <p>1. FIFA will establish a Football Agent Working Group composed of representatives of professional football stakeholders and agent organisations.</p> <p>2. The Football Agent Working Group will act as a permanent consultative body in relation to any Football Agent-related matters.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>ماده ۲۵: گروه کاری ایجنت فوتبال</p> <p>۱. فیفا یک گروه کاری ایجنت های فوتبال تشکیل خواهد داد که از نمایندگان فوتبال حرفه ای و سازمان های ایجنت ها تشکیل شده باشد.</p> <p>۲. گروه کاری ایجنت فوتبال به عنوان یک نهاد مشورتی دائمی در ارتباط با هر موضوع مرتبط با ایجنت های فوتبال عمل خواهد کرد.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Article 26: Matters not provided for</b></p> <p>1. Any matters not provided for in these Regulations shall be determined by the FIFA general secretariat.</p> <p>2. Cases of force majeure affecting these Regulations shall be decided by the FIFA Council, the decisions of which are final.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>ماده ۲۶: موارد پیش‌بینی نشده</p> <p>۱. هر موردی که در این مقررات پیش‌بینی نشده باشد باید توسط دبیرخانه کل فیفا تعیین شود.</p> <p>۲. موارد فورس مازور مرتبط با این مقررات باید توسط شورای فیفا تصمیم‌گیری شود که تصمیمات آن نهایی است.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>Article 27: Official languages</b></p> <p>1. If there are any discrepancies in the interpretation of the texts in the various languages in which these Regulations are published, the English text shall be authoritative.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>ماده ۲۷: زبان‌های رسمی</p> <p>۱. اگر در تفسیر متون مختلف زبان‌هایی که این مقررات به آن‌ها منتشر می‌شود ابهامی وجود داشته باشد، متن انگلیسی معتبر خواهد بود.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p><b>Article 28: Enforcement</b></p> <p>1. These Regulations were approved by the FIFA Council on 16 December 2022 and enter into force as follows:</p> <p>a) On 9 January 2023: articles 1 to 10 and articles 22 to 27, which generally relate to the processes for obtaining a licence</p> <p>b) On 1 October 2023: the remaining articles, which generally relate to acting as a Football Agent and the obligations of Football Agents and Clients</p> <p>For the avoidance of doubt, the obligation of Clients to only utilise Football Agents to perform Football Agent Services in relation to a Transaction (see art. 11 of these Regulations) commences for all Transactions as from 1 October 2023.</p> <p>2. The RWWI are hereby revoked as from 1 October 2023.</p> | <p>ماده ۲۸: اجرا</p> <p>۱. این مقررات در تاریخ ۱۶ دسامبر ۲۰۲۲ توسط شورای فیفا تصویب و به شرح زیر لازم‌الاجرا می‌شود:</p> <p>الف) در ۹ ژانویه ۲۰۲۳: مواد ۱ تا ۱۰ و مواد ۲۲ تا ۲۷، که به طور کلی مربوط به فرایندهای کسب مجوز هستند.</p> <p>ب) در ۱ اکتبر ۲۰۲۳: سایر مواد که به طور کلی مربوط به فعالیت به عنوان یک ایجنت فوتبال و الزامات ایجنت‌های فوتبال و موکلین هستند.</p> <p>برای روشن شدن موارد، الزام موکلین به استفاده تنها از ایجنت فوتبال برای انجام خدمات ایجنت فوتبال در ارتباط با یک معامله (بنگرید به ماده ۱۱ این مقررات) از ۱ اکتبر ۲۰۲۳ برای تمام معاملات آغاز می‌شود.</p> <p>۲. مقررات RWWI از ۱ اکتبر ۲۰۲۳ لغو می‌شود.</p> |

۱۶ دسامبر ۲۰۲۲، زوریخ